Сейчас&Потом'18

Now&Then

AUTONOMOUSREALITY

АВТОНОМНАЯРЕАЛЬНОСТЬ

'18

INTERNATIONAL
VIDEO ART FESTIVAL

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ФЕСТИВАЛЬ ВИДЕОАРТА

NOW&

/ AUTONOMOUS REALITY /

Организаторы:

Центр Медиаискусства Сейчас&Потом

ARTPLAY
ЦЕНТР ДИЗАЙНА

Партнеры:

ФАБРИКА
ЦЕНТР ТВОРЧЕСКИХ ИНДУСТРИЙ

KARNEEVA GROUP

RMA.ru
БИЗНЕС-ШКОЛА

ART УЗЕЛ
Медиа-проект о современном искусстве

СТРАНА FM

ИСКУССТВО
ИЗДАЁТСЯ С 1933 ГОДА

'18

WWW.NOW-AFTER.ORG
WWW.ARTPLAY.RU

Международный
фестиваль видеоарта

Сейчас&Потом

/ АВТОНОМНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ /

07/02/2018 — 16/02/2018
в Центре дизайна
ARTPLAY

International
Video Art Festival

Now&After

/ AUTONOMOUS REALITY /

07/02/2018 — 16/02/2018
at the Design Center
ARTPLAY

Содержание

06 ВСТУПЛЕНИЕ

012 ЖЮРИ КОНКУРСНОЙ ПРОГРАММЫ

014 КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА

046 ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА

066 СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА

067 .....*Mediations Biennale*

072 .....*Международный фестиваль видеоарта Transmission*

076 .....*Международный фестиваль видеопоэзии VideoBardo*

080 ..... *Фестиваль видеоарта и цифрового искусства VIDEOFORMES*

084 .....*Фестиваль кино@видеоарта W:OW*

088 .....*В потаенных местах*

090 .....Специальный проект *„Data Mania“*

Contents

06 INTRODUCTION

012 JURY FOR THE COMPETITION PROGRAM

014 COMPETITION PROGRAM

046 NON-COMPETITION PROGRAM

066 SPECIAL PROGRAM

067 .....*Mediations Biennale*

072 .....*Transmission International Video Art Festival*

076 .....*VideoBardo International Videopoetry Festival*

080 ..... *VIDEOFORMES International Video and Digital Arts Festival*

084 .....*W:OW Art Film @ Video Festival*

088 .....*In Secret Spaces*

090 .....*Special project “Data Mania”*

Вступление / **Introduction**

Марина Фоменко, директор фестиваля

Международный фестиваль видеоарта Сейчас&Потом'18 в восьмой раз представляет зрителям лучшие из присланных на открытый конкурс работ. Участниками проекта стали 44 видеохудожника со всего мира. Свои работы на конкурс фестиваля прислали 952 художника из 72 стран, включая Непал, Новую Зеландию, Великобританию, Израиль, ЮАР, Австралию, Канаду, Нидерланды, Аргентину, Иран, Бразилию, Китай, Польшу, Индию, Австрию, Тайвань, Японию, Италию, Испанию, Францию, США, Германию, Россию и др.

Тема фестиваля этого года — „Автономная реальность". Реальность является интуитивно понимаемой составляющей нашей жизни. Это и философская категория, и научная константа, и то, чему каждый может дать свое определение. Реальность относится ко всему, что возникает во времени и потом исчезает, и обычно ее существование не нуждается в доказательствах. Автономность предполагает независимость и действия по своим внутренним побуждениям, приобретая особое значение в век глобализации.

Marina Fomenko festival director

For the eighth time International Video Art Festival Now&After'18 presents the selection of the best works sent to the open competition. 44 video artists from all over the world became participants of the project. There were 952 applications received from artists from 72 countries, including Nepal, New Zealand, Great Britain, Israel, South Africa, Australia, Canada, the Netherlands, Argentina, Iran, Brazil, China, Poland, India, Austria, Taiwan, Japan, Italy, Spain, France, the USA, Germany, Russia, etc.

This year's festival theme is "Autonomous Reality". Reality is an intuitively understood component of our life. It is a philosophical category, a scientific constant, and something that everyone can define in his own way. Reality refers to everything that arises in time and then disappears, and usually its existence does not need any proof.

Autonomy implies independence and acting according to one's own internal motives, and in the age of globalization it acquires special significance.

We invited the artists to go in search of an autonomous reality, the one that is not controlled from the outside and develops according to its own laws, independent and self-sufficient, self-governing and detached.

Мы предложили художникам отправиться на поиски автономной реальности, той, что не контролируется извне и развивается по своим законам, самостоятельная и независимая, самоуправляемая и обособленная. Они открыли ее в системе научного познания мира и в фантомной области иллюзий и слов, в цифровом мире, соблазняющем виртуальной реальностью, и в сокрытой от посторонних вселенной памяти, в призрачном мире кино и в законах экономического развития, в космосе и в ближнем круге семьи.

Создавая автономную реальность, художники намечают границы мира будущего. Анна Студиновская ("ADR/ARD"), представляя человека как разновидность wetware, позволяет нам стать свидетелями по-своему эмоционального диалога пост- (или псевдо-) людей. Джанлука Аббате и Вирджиния Элеутери Серпиери предлагают заглянуть в их „Новый мир", наполненный мультиплицированными образами сегодняшнего дня. Владимир Абих в работе „Коммуникация" показывает, что недалек тот день, когда смартфоны будут общаться между собой независимо от нас. Юлия Маруда, Анирудан Айенгар и Хешам Хаттаб, заглядывая в будущее, дают возможность компьютеру примерить роли режиссера, художника-постановщика и монтажера в фильмах Стенли Кубрика („Нейронный Кубрик").

Очертания прошлого определяются воспоминаниями. Наша память всегда с нами, автономно существуя в отведенном ей пространстве незабвения. Effi & Amir в своей „Мнемонической гимнастике" исследуют механизмы памяти с помощью техники „образов и мест" (loci et images). Сунил Пандей, вспоминая свою бабушку, погибшую во время землетрясения в Непале, посвящает ей фильм

While creating an autonomous reality, artists outline the boundaries of the future world. Anna Studinovskaya ("ADR / ARD"), presenting a human being as a kind of wetware, allows us to witness the emotional in its own way dialogue of post- (or pseudo-) people. Gianluca Abbate and Virginia Eleuteri Serpieri offer a glimpse into their "New World", filled with the multiplied images of today. Vladimir Abikh in the work "Communication" shows that very soon our smartphones will communicate with each other without our help. Ioulia Marouda, Anirudhan Iyengar, Hesham Hattab take a look into the future and give computer a chance to try itself in the roles of director, art director and film editor in Stanley Kubrick's movies ("Neural Kubrick").

The outlines of the past are determined by memories. Our memory is always with us, autonomously existing in its own space of unforgettable. Effi & Amir in their "Mnemonic Gymnastics" explore the mechanisms of memory using the technique of "images and places" (loci et images). Sunil Pandey, remembering his grandmother, who died during the earthquake in Nepal, dedicates his film "Eternal Journey" to her memory. Bryony Dunne refers to the times of opening of the Suez

„Вечное путешествие“. Бриони Данн обращается к временам открытия Суэцкого канала, пользуется архивными и документальными кадрами, проводя параллели со знаменитыми книгой и фильмом собирателя животных Фрэнка Бака, в честь которых и названо ее видео („Верните их обратно живыми“).

Дух исследования ведет пытливых художников в поисках автономной реальности неизведанным путем. Камен Стоянов отчаянно пытается сделать исчезающее невозможное возможным („Невозможное“). Младен Бундало в своей работе „Гиперинфляция“ исследует и визуализирует процесс катастрофического обвала югославского динара в 1993-94гг. Наташа Данберг ассистирует патологоанатому при вскрытии тела инсталляции, возможно, в поисках тайны вечной жизни Кащея Бессмертного.

Независимость и одиночество в мире глобализации проявляет наше стремление к автономности. Настя Кузьмина создает образ скитающегося и выключенного из общепринятых социокультурных алгоритмов художника. Лиза Морозова обращает чужое горе в свою переживаемую в одиночестве травму. Тецуши Хигашино показывает, как создать свой особый музей, изучая местный фольклор („Музей устных традиций Тецуши Хигашино в Окуното“). Алиса Бергер используя арсенал трех языков и привлекая перформеров, исследует проявления идентичности („Соло для одного: климакс идентичности“).

Мир искусства сам по себе — это особая автономная реальность для вовлеченных в него художников. Шахар Маркус в работе „Художник возвращается домой (Дрезден)“ предлагает подумать, насколько разнятся представления художника о себе и других людей о нем. Сервет Джихангироглу считает, что образ жизни современного художника — это непрерывная иммиграция, когда художник бесконечно прокладывает себе дорогу, возможно, в никуда („Иммиграция“). Сюзи Легер и Катарина Цанёва („Кстати о логике“) перекладывают манифест „Критерии авангарда“ на музыку, создавая оперу, которую исполняют художницы-футболистки. Вивиан Островски вовлекает нас в мир кино, создавая головокружительный калейдоскоп кинематографических образов. Махмуд Алибади верит в волшебную силу искусства, которое, воплотившись в жизнь, может стереть расовые различия между нами („Спасибо, дорогой Олафур Элиассон, я больше не просто смуглый!“).

Помимо основной программы Фестиваля, которая в течение десяти дней будет показываться как многоканальная видеоинсталляция в Малом зале Центра Artplay, Сейчас&Потом’18 представит обширную специальную программу: лекции и дискуссии, встречи с художниками и кураторами, экскурсии и перформансы. Будут показаны программы видеоарта фестивалей из Франции, Польши, Аргентины, Германии, Тайваня.

Специальные гости Сейчас&Потом’18 — Томаш Вендланд из Польши, директор Mediations Biennale, Габриэль Сушер, директор Videoformes Digital Arts Festival, Франция и Марисоль Беллуши, куратор VideoBardo International Videopoetry Festival (Аргентина).

Спецпроект Международного фестиваля видеоарта Сейчас&Потом’18 — выставка цифрового искусства Тайваня Data Mania пройдет в ЦТИ Фабрика с 28 февраля по 29 марта.

Canal, and using found footage and documentary shots, draws parallels with a famous book and a film of animal collector Frank Buck, calling her video with the same name (“Bring them back alive”).

The spirit of research leads the inquisitive artists in search of an autonomous reality in an unexplored way. Kamen Stoyanov desperately tries to make the evanescent impossible possible (“Impossible”). Mladen Bundalo in his work “Hyperinflation” explores and visualizes the process of catastrophic collapse of the Yugoslavian dinar in 1993-94. Natasha Dahnberg assists the pathologist during the autopsy of the installation body, probably in search of the mystery of the eternal life of Kashchei the Immortal.

Independence and loneliness in the world of globalization reveal our desire for autonomy. Nastya Kuzmina creates an image of the wandering artist excluded from the generally accepted sociocultural algorithms. Lisa Morozova turns someone else’s grief into her own trauma. Tetsushi Higashino shows how to create your own special museum by studying local folklore (“Tetsushi Higashino’s Okunoto Museum of Oral Traditions”). Alisa Berger using an arsenal of three languages and attracting fellow performers, explores the manifestations of identity (“Solo for one: Identity Climax”).

The world of art itself is a special autonomous reality for artists involved in it. Shahar Markus in his work “Homecoming Artist (Dresden)” suggests us to think how the artist’s conception of himself differs from other people’s opinion about him. Servet Cihangiroğlu believes that the life of a contemporary artist is continuous immigration, where the artist endlessly makes his way, perhaps to nowhere (“Immigration”). Suzie Léger and Katarina Csanyiova, (“Apropos of Logic”) put the text of “The criteria of the avant-garde” art manifesto to music, creating an opera performed by female artists playing football. Vivian Ostrovsky involves us in the world of cinema, creating a dizzying kaleidoscope of cinematographic images. Mahmoud Alibadi believes in the magical power of art, which in case of being turned into reality can erase the racial differences between us (“Thank You Dear Olafur Eliasson, I Am Not Just Brown Anymore!”).

In addition to the Festival’s main program, that will be demonstrated for ten days as a multi-channel video installation at the Small Hall of the Artplay Center, Now&After’18 will present an extensive special program: lectures and discussions, meetings with artists and curators, excursions and performances. The festival visitors will see the video art programs of festivals from France, Poland, Argentina, Germany and Taiwan.

Now&After’18 special guests are: Tomasz Wendland from Poland, Director of Mediations Biennale, Gabriel Soucheyre, Director of Videoformes Digital Arts Festival, France, and Marisol Bellusci, curator of VideoBardo International Videopoetry Festival (Argentina).

Special project of the Now&After’18 International Video Art Festival — an exhibition of digital art from Taiwan Data Mania will be shown at the CCI Fabrika from February 28 to March 29.

Сейчас&Потом

Now&After

/ AUTONOMOUS REALITY /

/ АВТОНОМНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ /

Жюри конкурсной программы

МАРИСОЛЬ БЕЛЛУШИ

Аргентина

Куратор и продюсер Международного фестиваля видеопоэзии VideoBardo, художник. Сотрудничает с Центром исследований в области культуры и искусства и Национальным университетом искусства Аргентины.

ТОМАШ ВЕНДЛАНД

Польша

Доктор наук, художник, куратор, профессор Академии художеств в Щецине, Польша. С 2007 года — директор Mediations Biennale, Познань; с 2005 года — директор Музея новейшего искусства MONA в Познани; с 2012 года — руководитель международного проекта Hotel de Inmigrantes. Курировал выставки в Бельгии, Индонезии, Японии, Китае, Корее, Германии, Уругвае, США, Великобритании, Италии, Венгрии, Турции и Польше.

ИРИНА ГОРЛОВА

Россия

Искусствовед, куратор, заведующая отделом новейших течений Третьяковской галереи. Курировала проекты в России, Франции, Латвии, Польше, Нидерландах, Чехии, Великобритании, Австрии и др.

ГАБРИЭЛЬ СУШЕР

Франция

Директор Международного фестиваля цифровых искусств VIDEOFORMES, проводящегося в Клермон-Ферране с 1986 года, а также цифрового архива VIDEOFORMES; редактор журнала Turbulences Video (ежеквартальное издание, посвященное видеоарту и цифровой культуре); куратор Galerie de l'art du temps. Участвовал во многих национальных и международных событиях в качестве куратора или члена жюри. Преподает в Университете Клермон Овернь, Клермон-Ферран. Продюсер, влоггер и видеохудожник.

Jury for the Competition Program

MARISOL BELLUSCI

Argentina

Curator and producer of VideoBardo International Videopoetry Festival; artist and member of the Cultural Art Research Center and Universidad Nacional de las Artes.

TOMASZ WENDLAND

Poland

PhD. hab., artist, curator, professor in Academy of Arts in Szczecin, Poland. Since 2007 — director of Mediations Biennale, Poznań; since 2005 — director MONA (Museum of the Newest Art), Poznań; since 2012 — director of an international project Hotel de Inmigrantes. Curated exhibitions in Belgium, Indonesia, Japan, China, Korea, Germany, Uruguay, USA, Great Britain, Italy, Hungary, Turkey and Poland.

IRINA GORLOVA

Russia

Art expert, curator, head of the Contemporary Art Department of the State Tretyakov gallery. Has curated numerous projects in Russia, France, Latvia, Poland, the Netherlands, the Czech Republic, Great Britain, Austria and others.

GABRIEL SOUCHEYRE

France

Director of VIDEOFORMES, International Digital Arts Festival in Clermont-Ferrand since 1986, and the VIDEOFORMES Digital Archive; editor of Turbulences Video (video art and Digital Culture quarterly magazine); curator for the Galerie de l'art du temps. Participated in many national and international events as curator or jury member. Teacher at 'Université Clermont Auvergne', Clermont-Ferrand. Producer, vlogger and videomaker.

Конкурсная программа / **Competition Program**



Орит Адар Бехар /
Orit Adar Bechar

РАМИД / RAMID
2015, 8:50
Израиль / Israel

Орит Адар Бехар родилась в Израиле, живёт и работает в Тель-Авиве. Изучала изобразительное искусство в Израиле и в США. Работает с различными изобразительными средствами, включая инсталляции, видео, живопись и скульптуру. Ее работы широко демонстрировались в Израиле и Европе, завоевали множество наград, среди которых: Mif'al HaPais (2014, 2016), Фонд Островского (2015), Фонда Рабиновича (2010, 2015), The New Fund for Cinema and TV, LOGI channel (2012), Beit Berl (2016), Израильский Филармонический оркестр (2013) и Министерство Образования (2000, 2004 — награда Министра).

Видеопроекция, снятая в месте под названием Рамид. Фильм описывает реальные события, происходящие на месте — грузовики приезжают, загружаются зерном и уезжают; голуби клюют рассыпавшиеся остатки зерна. Архитектура места напоминает классические задания с гигантскими колоннами; естественный свет, падающий сверху вниз, создает театральный и неестественный эффект. В эту реальность я добавила постановочные сцены с персонажами, которые бродят по пространству этого места, как будто бы следуя неким неизвестным правилам. Несмотря на то, что Рамид — это открытая муниципальная зона, атмосфера на видео закрытая и гнетущая. „Рамид“ был создан по мотивам рассказа Самюэля Беккета „Потерянные“.

Orit Adar Bechar was born in Israel, lives and works in Tel Aviv. She studied Fine Arts in Israel and in the USA. Adar Bechar works in a variety of media including installations, video, painting and sculpture. Her works were widely shown in Israel and Europe, have won numerous awards and have been supported by various grants such as Mif'al HaPais (2014, 2016), Ostrovsky Fund (2015), Rabinovich Foundation (2010, 2015), The New Fund for Cinema and TV, LOGI channel (2012), Beit Berl (2016), The Israel Philharmonic Orchestra (2013) and The Ministry of Education (2000, 2004 — Minister's award).

A video projection that was filmed in a site called "Ramid". The film documents actual events that take place at the site — trucks arriving, loading grain and departing, pigeons feeding on the remains of the grain. The architecture of the site is reminiscent of classical building, with giant pillars, the natural light shining down from above creating a theatrical and unnatural effect on the coming and going. Into this reality, I inserted staged events with characters wondering within the space of the site, appearing to follow a set of unknown rules. In spite of the fact that Ramid is an open aired municipal site, the atmosphere in the video is closed and oppressive. The footage is edited to convey a feeling of urgency and impending disaster. "Ramid" was influenced by Samuel Beckett's short story "The Lost Ones".



Елена Артеменко /
Elena Artemenko

РЫВОК / PULL

2017, 8:25
Россия / Russia

Видеохудожник, скульптор. Родилась в 1988 году в Краснодаре. Выпускница Московской школы фотографии и мультимедиа им. Родченко, мастерская „Новые медиа: видео и искусство новых технологий". Номинант премии Кандинского (2012-2014), гран-при Transmission Video Art Festival (2017), 1й приз Foresight Filmfestival в Германии (2016), гран-при Brewhouse art prize (2017), приз Best Russian Video (2016) и специальное упоминание жюри Международного фестиваля видеоарта Сейчас&Потом (2014), обладатель гранта Sharjah Art Foundation, ОАЭ (2014), Kooshk Artist Residency Award, Иран (2015), A-i-R Barents residency program, Норвегия (2015). Участница WRO Biennale (2017), Alternative Film/Video Festival, Сербия (2016), Internationale Kurzfilmwoche Regensburg (2015), European Media Art Festival (2017 и 2014), Oslo Screen Festival (2014) и других выставок и фестивалей в России, Германии, Польше, Норвегии, Швеции, Англии, Сербии, Австрии, Франции и на Кубе. Живёт и работает в Москве.

Видеоперформанс, в котором коллективное тело предпринимает попытку преодолеть гравитацию и вынырнуть вверх за счет внутреннего усилия, без опоры, против всех законов Ньютона.

Video artist, sculptor. Born in 1988 in Krasnodar. Graduate of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia, class of "New media: video and new technologies art". Kandinsky Prize nominee (2012-2014), the Grand Prix of the Transmission Video Art Festival (2017), the 1st prize of the Foresight Film Festival in Germany (2016), the Brewhouse art prize Gran prix (2017), Best Russian Video award (2016) and the jury Special mention of the Now&After International Video Art Festival (2014), Sharjah Art Foundation grant winner, the UAE (2014), Kooshk Artist Residency Award, Iran (2015), A-i-R Barents residency program, Norway (2015). Participant of WRO Biennale (2017), Alternative Film / Video Festival, Serbia (2016), Internationale Kurzfilmwoche Regensburg (2015), European Media Art Festival (2017 and 2014), Oslo Screen Festival (2014) and other exhibitions and festivals in Russia, Germany, Poland, Norway, Sweden, England, Serbia, Austria, France and Cuba. Lives and works in Moscow.

Video performance, where the collective body makes an attempt to overcome gravity and come up using an internal effort, without support, against all Newton's laws.



Брит Банкли /
Brit Bunkley

GODZONE

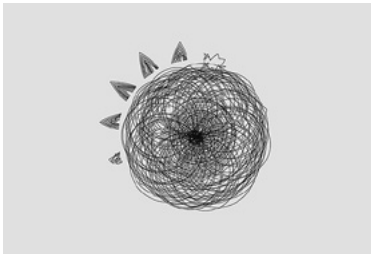
2017, 5:33
Новая Зеландия / New Zealand

Брит Банкли — художник из Новой Зеландии. Принимал участие в международных групповых выставках и показах в галерее White Box в Нью-Йорке, на Rencontres Internationales Paris / Berlin / Madrid, в Центре Помпиду в Париже в 2012 году, в Национальном музее королевы Софии в Мадриде в 2013 году, в Gaîté Lyrique и в The Haus der Kulturen der Welt в Берлине (2016), на Фестивале цифровых искусств в Афинах, File в Сан-Паулу в 2017, и на Фестивале Images Contre Nature 2017 в театре Шартрё, Марсель, Франция. Лауреат Международного фестиваля видеоарта Now&After'12.

"Godzone" — это разговорное название Новой Зеландии — сокращение от „Собственной страны Бога". Впервые оно было использовано в Новой Зеландии как название стихотворения об этой стране, написанного Томасом Бракеном в 1890 году. В этом видео промышленная архитектура (причудливая, но зловещая в своем упадке) соперничает с великолепным новозеландским ландшафтом, представленным в виртуальном 3D-формате. Реальные кадры объединены с трехмерной альтернативной 3D реальностью пересечений похожих на Солярис островов. Например, вид заводских руин переходит в клип о новозеландском парке, построенном во время рабочих программ Великой депрессии — уникальный ландшафт, богатый папоротниковыми деревьями Понга и секвойями, частично — парк Юрского периода, частично — северная Калифорния.

Brit Bunkley is a New Zealand based artist. International group exhibitions and screenings include the White Box gallery in NYC and Rencontres Internationales Paris/Berlin/Madrid, in Paris at the Centre Pompidou in 2012, the Reina Sofia National Museum, Madrid in 2013, and at the Gaîté Lyrique and The Haus der Kulturen der Welt, Berlin (2016), Athens Digital Arts Festival and File Sao Paolo 2017 and the Festival Images Contre Nature 2017, Théâtre des Chartreux, Marseille, France. Award winner at Now&After'12 International Video Art Festival.

"Godzone" is a colloquial term for New Zealand — shorthand for "God's Own Country". It was first used in NZ as the title of a poem about New Zealand written by Thomas Bracken in 1890. In this video, industrial architecture (quaint, but ominous in their decay) vie with striking NZ landscape rendered in virtual 3D. Actual footage is combined with the 3D alternate reality of flyovers of Solaris-like islands such as a factory ruin that segues into a clip of a NZ park built during the work programs of the Great Depression — a unique landscape rich in both Ponga fern trees and redwoods, part Jurassic Park and part northern California.



Младен Бундало /
Mladen Bundalo

ГИПЕРИНФЛЯЦИЯ / HYPERINFLATION

2017, 8:36
Бельгия / Belgium

Концептуальный видеохудожник, изучающий эмоциональные и социальные последствия положения иммигранта. Участвовал в более чем 80 международных выставках, видео-показах, художественных дискуссиях и резиденциях. Избранные выставки: Движущиеся хронотопы, галерея Remont, Белград, 2017; От диаспоры к разнообразию, Cifte Amam — Национальная галерея Македонии, Скопье, 2016; Vidéographies, Фестиваль цифровых и экспериментальных изображений, Льежский Театр, Льеж, 2015; SHARE — слишком много истории, БОЛЬШЕ будущего, Каринтийский Музей Современного искусства, Клагенфурт, 2014; Atelier Banja Luka, Tranzitdisplay, Прага, 2012; Subjektive Empfindlichkeiten. 5 Positionen, Künstlerhaus, Вена, Австрия, 2012; La Biennale du Film Exposé, Париж-Монтрёй, 2011; Cynet art, Trans-Media-Akademie Hellerau, Дрезден, 2010; Биеннале Crazycurators, Братислава, 2010; Воображаемый павильон Боснии и Герцеговины, Палаццо Форти, Верона, 2009; Страхи, параллельное событие Manifesta7, Тренто, Италия, 2008.

Видео-эссе о гиперинфляции, произошедшей с югославским динаром в 1993/94 году. Просматривая дизайн банкнот, с помощью науки и личных воспоминаний, мы совершаем иррациональное путешествие в одну из худших гиперинфляций в истории человечества.

Conceptual and video artist, examining emotional and social implications of an immigrant's position. Participated in over 80 international exhibitions, video screenings, artist talks and residencies. Selected exhibitions: Moving Chronotopes, Remont gallery, Belgrade, 2017; From Diaspora to Diversities, Cifte Amam — National gallery of Macedonia, Skopje, 2016 ; Vidéographies, Digital and Experimental Images Festival, Théatre de Liège, Liège, 2015 ; SHARE — too much history, MORE future, Charinthian Museum of Modern Art, Klagenfurt, 2014 ; Atelier Banja Luka, Tranzitdisplay, Prague, 2012 ; Subjektive Empfindlichkeiten. 5 Positionen, Künstlerhaus, Vienna, Austria, 2012 ; La Biennale du Film Exposé, Paris-Montreuil, 2011 ; Cynet art, Trans-Media-Akademie Hellerau, Dresden, 2010 ; Crazycurators biennale, Bratislava, 2010 ; Imaginary pavilion of BiH, Palazzo Forti, Verona, 2009 ; Fears, parallel event to Manifesta7, Trento, Italy, 2008.

A video essay on hyperinflation, that happened to the Yugoslav dinar in 1993/94. Passing through banknotes design, science and personal memories, we make an irrational journey to one of the worst hyperinflation in human history.

Эффи Вайсс, Амир Боренштейн (Effi & Amir) / Effi Weiss, Amir Borenstein (Effi & Amir)



МНЕМОНИЧЕСКАЯ ГИМНАСТИКА / MNEMONIC GYMNASTICS

2015, 16:00
Бельгия / Belgium

Эффи Вайсс и Амир Боренштейн — дуэт художников, работающих вместе с 1999 года. Главным образом они снимают видео и часто включают в свои проекты перформансы и интерактивные сценарии. Помимо своей собственной художественной практики они работают в качестве режиссеров монтажа, кинооператоров и художников спецэффектов, а также преподают и проводят видео-семинары для различных аудиторий.

Неизвестный человек проводит экскурсию по коридорам и пространствам бункера, читая текст на основе латинских учебников, посвященных методу запоминания слов и понятий с использованием техники „образов и мест“ (loci et images). Он демонстрирует метод, создавая мысленные образы и размещая их в пространстве. Авторитет гида, равно как и его авторство как того, кто создает образы (и воспоминания), постоянно саботируются, подрываются или подвергаются сомнению самими образами, которые восстают против своего создателя, подрывая одновременно авторитет и авторство самих художников.

Effi Weiss & Amir Borenstein operate as an artist duo since 1999. They work mainly as video makers and often involve performance and participatory strategies in their projects. Besides their own artistic practice they work as editors, cameramen and effect designers, they teach and give video workshops to various audiences.

A tour through the bunker's corridors and spaces, guided by an anonymous man who is reciting a text, based on latin textbooks, dedicated to the method of memorizing words and notions using the technic of "places and images" (loci et images). He demonstrates the method by creating mental images and placing them in the spaces. The guide's authority as well as authorship, as the one who creates images (and memories), are constantly being sabotaged, damaged or put into question by the very images, who rebel against their creator, while they also undermine those (authority and authorship) of the artists.



Наташа Данберг /
Natasha Dahnberg

CARO VERO INFIRMA

2017, 13:00
Швеция / Sweden

1993–1994 — Школа современного искусства „Свободные мастерские“, Москва. 1987–1992 — Московский государственный педагогический университет, Магистр искусств. Избранные групповые выставки и фестивали: 2016 год — VII экспозиция постоянной коллекции Московского музея современного искусства, Россия. 2016 — 19/92. Сначала — Московский музей современного искусства, Россия. 2016 — Экоскоп, ЦТИ „Фабрика“, Москва. 2016 — Мир, Отражение, Музей Москвы. Фестиваль VIDEOGUD 2016, Уппсала, Швеция. 2014 — Lens Politica, Хельсинки, Финляндия. 2014 — Международный фестиваль короткометражных фильмов в Уппсале, Швеция. 2014 — Международный фестиваль перформанса Friction, Музей искусств Уппсалы. 2013 — Международный фестиваль видеоарта Сейчас и Потом, Москва, Россия.

Меня всегда интересовали преобразования, которым подвергается человеческое тело в течение всей жизни. Я хочу узнать, что и каким образом влияет на эти метаморфозы. Моя последняя работа, “Caro vera infirma” („Плоть слаба“), впервые представленная на выставке „Метаморфозы“, посвящена смерти или, даже больше, поиску того, куда уходит жизнь. В своей работе я использую различные ресурсы и техники. В зависимости от идеи я могу выбрать рисунок, живопись, объект, видео или даже перформанс. Так, работа над “Caro vera infirma” подверглась метаморфозам, трансформировалась, и на свет появилась работа „Нервы“.

1993–1994 — School of Contemporary Art Free Workshops, Moscow. 1987–1992 — Moscow State Pedagogical University, Master of Arts. Selected group exhibitions and festivals: 2016 — VII permanent collection display, Moscow Museum of Modern Art, Russia. 2016 — 19/92. At First, Moscow Museum of Modern Art, Russia. 2016 — Ecoskop, CCI Fabrika, Moscow. 2016 — Mirrous, Reflection, Museum of Moscow. 2016 VIDEOGUD festivalen, Uppsala, Sweden. 2014 — Lens Politica, Helsinki, Finland. 2014 — Uppsala International Short Film Festival, Sweden. 2014 — Friction International Performance Festival, Uppsala Art Museum. 2013 — International Video Art Festival Now@After, Moscow, Russia.

I have always been interested in the transformations to which the human body is exposed during a lifetime. I want to find out what affects these metamorphoses and how it does so. My last work, Caro vera infirma (The Flesh is Weak), which premieres at the exhibition Metamorphoses, is dedicated to death, or more so, the search of where life goes. I use various resources and techniques for my work. Depending on the idea I may choose a drawing, a painting, an object, a video or even a performance. That’s how the work on Caro vera infirma (The Flesh is Weak) was stricken by a metamorphosis and the artwork Nerves came to life.

Венсан Дево / Vincent Deyveaux

САРАБАНДА / SARABANDE

2016, 3:45
Россия / Russia



Окончил Художественную школу в Марселе, Франция. С 2002 года живет в России. Работал режиссером монтажа. Поэт, переводчик.

Оператор встречает другого оператора, снимающего религиозную церемонию.

Graduated from the Art School in Marseille, France. Lives in Russia since 2002. Has worked as film editor. Poet, translator.

A cameraman meets another cameraman who is filming a religious ceremony.

Сервет Джихангироглу /
Servet Cihangiroğlu

ИММИГРАЦИЯ /
IMMIGRATION

2016, 5:20
Турция / Turkey



Сервет Джихангироглу родился в 1985 году в Сирнаке. Начальное и среднее образование получил в своем родном городе. В 2014 окончил университет Хасеттепе, где учился на отделении скульптуры факультета изобразительного искусства в течение 4 лет. По окончании университета продолжил свое образование в аспирантуре этого же факультета.

Камни, показанные в этом видео, были собраны с дороги. Краеугольные камни, сделанные из бетона... Во все времена и для всех людей иммиграция была разрушительной. Для художника же иммиграция теперь является обычной формой жизни, потому что она непрерывна...

Servet Cihangiroğlu was born in 1985 in Sirnak and completed his primary, secondary, and high school education there. In 2014 Graduated from the Hacettepe university, where he has studied for 4 years at the sculpture department of the faculty of fine arts. Has continued his education in the same department as a graduate student.

The stones in the video were collected from a road. The Keystones made of concrete... Immigration has been destructive for every epoch and every person. Immigration for artist is now an ordinary form of life, because immigration is continuous...

Бриони Данн / Bryony Dunne

ВЕРНИТЕ ИХ ОБРАТНО ЖИВЫМИ /
BRING THEM BACK ALIVE

2016, 7:39
Ирландия / Египет
Ireland / Egypt



Бриони Данн — ирландский режиссер и художник, живёт между Каиром и Дублином. Она исследует пересечения между человечеством и миром природы, часто смешивая документалистику и вымысел. Представляла свою работу на таких площадках, как Ирландский Институт кино, фестиваль короткометражных фильмов Клермон-Ферран, Голдсмитский университет в Лондоне и Биеннале искусства в Шардже, а также на радиостанции Teilifis Eireann (RTE). Данн занималась документальной фотографией и визуальной антропологией, а ее фильмы получили такие награды, как лучший короткометражный документальный фильм на иранском фестивале Green Film Festival и первый приз фестиваля Ethno Film в Ровине, Хорватия.

„Верните их обратно живыми“ исследует последствия колониального проекта по открытию Суэцкого канала в 1869 году — когда флора, фауна и люди были насильно перемещены и расселены на разных континентах — и демонстрирует гибельный, даже сюрреалистичный, пример доминирования. Найденные документальные съемки и фотографии ботанических и зоологических садов, музеев естественной истории и всемирных выставок затейливо переплетаются с собственной фотографической серией художницы, посвященной 125-летнему зоопарку Гизы в Египте, в дополнение к ее будущему фильму о последнем в мире самце северного белого носорога.

Bryony Dunne is an Irish filmmaker and visual artist based between Cairo and Dublin. She explores the intersections between humanity and the natural world often merging documentary and fiction. Dunne has presented her work at places such the Irish Film Institute, Clermont-Ferrand Short Film Festival, Goldsmiths University in London and Sharjah Art Biennial, with a recent broadcast on Radio Teilifis Eireann (RTE). She has a background in documentary photography and visual anthropology, her films have received awards such as best documentary short at the Iranian Green Film Festival and first-prize award at Ethno Film in Rovinj, Croatia. She is currently working on her first feature film "Pembe" about the world's last male Northern White Rhinoceros.

Bring Them Back Alive explores the advancement of the colonial project with the opening of the Suez Canal in 1869 — wherein flora, fauna and human beings were uprooted and transferred across multiple continents — and highlights a sinister, even surreal, pattern of domination. Found footage and photographs of botanical and zoological gardens, natural history museums and world fairs are intricately woven with the artist's own photographic series on Egypt's 125-year-old Giza Zoo, in addition to her forthcoming film about the world's last male Northern White Rhinoceros.

Евгений Гранильщиков /
Eugeny Granilshchikov

В ПРЕДРАССВЕТНЫЙ ЧАС НАШИ СНЫ СТАНОВЯТСЯ ЯРЧЕ / AT DAWN OUR DREAMS BECOME BRIGHTER

2017, 07:30
Россия / Russia

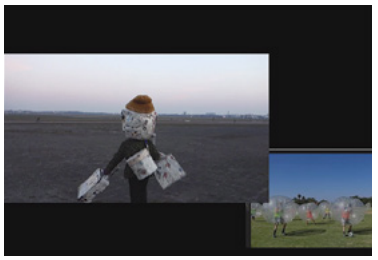


Евгений Гранильщиков, художник и независимый режиссер. Окончил Московскую школу фотографии и мультимедиа им. Александра Родченко. В 2013 году получил премию Кандинского в номинации „Молодой художник“. Гранильщиков работает с различными медиа (от одиночной фотографии до полнометражного фильма), комбинирует их, создавая многочастные проекты. Живет и работает в Санкт-Петербурге.

„В предрассветный час наши сны становятся ярче“ — фильм-коллаж, в котором видеопоэзия, документальные и постановочные сцены смешиваются вместе, создавая многослойные ассоциации, связанные с личной и национальной историей. В фокусе этой небольшой работы оказывается повседневность, как она есть. Этот фильм о времени, политике и любви.

Eugeny Granilschikov, artist and independent director. Graduate of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. In 2013 he received the Kandinsky Prize in the nomination „Young Artist“. Works with various media (from single photo to full-length film), combines them, creating multi-part projects. Lives and works in St. Petersburg.

At Dawn Our Dreams Become Brighter is a collage film, where video poetry, documentary and staged scenes are mixed together to create multi-layered associations related to personal and national history. In the focus of this video work there is an everyday reality as it is. This film is about time, politics and love.



Настя Кузьмина /
Nastya Kuzmina

ПОИСКОВИК МАЛИК / MALIK SEARCH ENGINE

2017, 19:23
Россия / Russia

Настя Кузьмина (р. 1989, Ульяновск) — медиахудожник, работает с видео, перформансом, видеоинсталляцией. В фокусе её интереса — современная повседневность. Училась в Московском текстильном университете им. А. Косыгина. В 2014 году окончила Московскую школу фотографии и мультимедиа им. А. Родченко. В 2016 году участвовала в образовательной программе лаборатории современного танца и перформанса „СОТА“. В 2013 году вошла в лонг-лист премии Кандинского в номинации „Молодой художник“. В 2014 получила грант от музея современного искусства „Гараж“. В 2016 — приз от Credit Suisse Cosmoscow. Провела четыре персональные выставки в Москве и Санкт-Петербурге.

Современный человек не зафиксирован в пространстве, открыт множеству возможностей, он продукт мультикультуры. Человек бездомен, потому что доступен в любом месте своего нахождения. Он дрейфует в пространстве без ориентиров, что сближает его с древним кочевником. „Поисковик Малик“ — это сложный, многоуровневый персонаж, созданный из папье маше. В одноименной видеоинсталляции он выступает одновременно как символ старых бумажных медиа — романтический знак отказа раствориться в мире современных цифровых коммуникаций, и как образ самого художника, утверждающегося через выключение из общепринятых социокультурных алгоритмов, обрекая себя, тем самым, на статус маргинала.

Nastya Kuzmina (born in 1989 in Ulyanovsk) — media artist, works with video, performance, video installation. In the focus of her interest there is contemporary everyday life. Studied at the Kosygin Moscow State Textile University. In 2014, graduated from the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. In 2016 participated in the educational program of the “SOTA” modern dance and performance laboratory. In 2013, was longlisted for the Kandinsky Prize in the “Young Artist” nomination. In 2014 received a grant from the Garage Museum of Contemporary Art. In 2016 got the prize from Credit Suisse Cosmoscow. Has had four personal exhibitions in Moscow and St. Petersburg.

Modern man is not confined to a particular spot, he is open to lots of opportunities, he is a product of multiculturalism. Man is homeless, because he is available anywhere he is. He drifts in space without landmarks, which brings him closer to the ancient nomad. Malik search engine is a complex, multilayer character created from papier mache. In the namesake video installation it acts as a symbol of the old paper media — a romantic symbol of refusal to dissolve in the world of modern digital communications, and at the same time as the image of the artist himself, who expresses himself by disconnecting from the generally accepted sociocultural algorithms, thus condemning himself to the status of the fringe.



Сюзи Легер, Катарина Цанёва /
Suzie Léger, Katarina Csanyiova

КСТАТИ О ЛОГИКЕ /
APROPOS OF LOGIC

2016, 6:20
Австрия / Austria

Сюзи Легер — австрийская актриса, музыкант и видеохудожник, живущая в Нью-Йорке. Окончила консерваторскую программу Студии актёрского мастерства Стеллы Адлер в Нью-Йорке и Университет прикладных искусств в Вене. Сюзи — вокалистка панк-группы „Что бы сделала Тильда Суинтон" и соучредитель Венской культурной ассоциации "Lafin C'estmerde". Лауреат престижных стипендий для молодых художников Ö1 Talents и START-STIPEND. Ее последний видео перформанс „Кстати о логике" получил приз за лучший экспериментальный короткометражный фильм на венском фестивале Frauenfilmtage.

На футбольном стадионе в Вене 13 художниц исполняют в форме оперной арии художественный манифест Франца Кальтенбека „Критерии авангарда". Этот знаковый текст, написанный в 1977 году, излагает принципы авангардного движения, которое он символизирует. Исполнители адаптируют манифест под себя и применяют его контент к игре в футбол, разрушая его изначальный смысл. Благодаря ритмическим и мелодическим преобразованиям текст приобретает новые значения — он сам по себе становится авангардным произведением искусства. По своей сути, „Кстати о логике" — игривая и провокационная медитация на тему языка и систем его изложения: фильм срывает покров таинственности с академической письменной речи и делает её понятной и доступной для всех через превращение её в катарсический перформанс.

Suzie Léger is an Austrian actress, musician and video artist living in NYC. She graduated from the Stella Adler Studio of Acting conservatory program in NYC and the University of Applied Arts in Vienna. Suzie is the lead singer of the lazy punk band "What Would Tilda Swinton Do" and co-founder of "Lafin C'estmerde", a Viennese cultural association. She is a recipient of the prestigious Ö1 Talents Scholarship and the START-STIPEND for emerging artists. Her last video performance "Apropos Of Logic" won the best experimental short film award at the Viennese Frauenfilmtage.

In a soccer stadium in Vienna, 13 female artists perform Franz Kaltenbeck's art manifesto "The criteria of the avant-garde" as an opera piece. This iconic text, written in 1977, lays out the principles of the avant-garde movement, which it emblematizes. The performers make the manifesto their own, and applying its content to a soccer game, deconstruct its meaning. Through rhythmic and melodic transformations, the text acquires new implications — it becomes an avant-garde artwork on its own. In essence, Apropos Of Logic is a playful and provocative meditation on language and its systems of enunciation: it demystifies academic writing and makes it accessible to all by turning it into a cathartic performance.

Туллио Манка /
Tullio Manca

ОЖИДАНИЕ /
THE WAIT

2017, 3:15
Италия / Italy



В юности я изучал древние языки, такие как латынь и древнегреческий, а также философию и литературу. Когда я стал немного старше, я начал создавать короткометражные фильмы, но вскоре понял, что мне не нравится атмосфера на съемочной площадке, потому что там нужно было соблюдать слишком много правил. Поэтому я поступил в университет и стал изучать историю кино и писательское мастерство. Через несколько месяцев во время моего пребывания в Токио меня познакомили с американским архитектором, преподавателем университета и художником, который увидел во мне проблески таланта и убедил меня вернуться к созданию фильмов, но на этот раз совершенно независимых. С тех пор я каждый день снимаю видео и пишу стихи. Мои фильмы стали более абстрактными, и позже мне сказали, что то, что я делаю, называется видеоартом. Я постоянно упражнялся в творчестве, создавая по одному видео каждый день.

Принятие смерти дает возможность увидеть жизнь по-новому. Время воспринимается по-другому, оно больше не пугает, и можно смотреть сквозь него. В этом фильме мы наблюдаем за женщиной, которая наблюдает и ждет. Мы не можем понять, что она ищет и о чем думает. Она кажется непохожей на других. Она ищет ответы, которые выходят за пределы ощущаемой реальности.

When I was young I studied ancient languages such as Latin and ancient Greek, as well as philosophy and literature. When I became a little older I started to create some short movies but soon I realized that I did not enjoy the atmosphere of a film set because there were too many rules to follow. Therefore, I went to the university and studied film history and creative writing. After a few months during my stay in Tokyo I was introduced to an American architect, university teacher, and artist who saw some talent in me and encouraged me to create movies again, but this time completely independently. Since then I make video art and write poetry every day. My movies became more abstract and later on, I was told that what I was doing is called video art. I practiced in creating continuously, making one video every day.

The acceptance of the death provides the possibility to see life differently. The time is perceived differently, it does not scare anymore and it is possible to see through it. In this movie, we observe a woman who is observing and waiting. For us it is impossible to comprehend what she is looking for and what she is thinking about. She seems different from others. She is looking for answers that transcend the sensible reality.

Шахар Маркус / Shahar Marcus

ХУДОЖНИК ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДОМОЙ (ДРЕЗДЕН) / HOMECOMING ARTIST (DRESDEN)

2016, 4:26
Израиль / Israel



Шахар Маркус (1971 г.) — израильский художник, работающий в области перформанса и видеоарта. Его ранние работы были посвящены исследованию его собственного тела. Влияние на его произведения оказал визуальный язык кинематографии, а также близкие автору темы и отсылки к истории искусства и художникам, таким как Ив Кляйн, Пол Маккарти, Питер Гринуэй и Джексон Поллок. Шахар Маркус активно занимается искусством уже более десяти лет и выставляется в различных художественных пространствах в Израиле и по всему миру, включая The Tate Modern, Музей Израиля, Музей искусств Тель-Авива, Музей искусств в Петах-Тикве, Шарлоттенбург, Галерею искусств Копенгагена, Московскую биеннале и другие.

В видеоролике „Художник возвращается домой“ художник Шахар Маркус едет за рулем автомобиля по центру Дрездена с двумя молодыми моделями на заднем сидении. Во время этой поездки горожан на улицах спрашивают, знают ли они этого художника или слышали о нем. Но никто его не знает, и большинство опрошенных вообще не интересуется искусством. Тем не менее, медленно проезжая по городу, Маркус приветствует прохожих рукой, и люди машут ему в ответ, как будто он популярная знаменитость или местный политик, проводящий предвыборную кампанию. Это движение символизирует разрыв между миром искусства и обычными жителями небольших городов.

Shahar Marcus (b. 1971) is an Israeli based artist who primary works in the medium of performance and video art. His initial works dealt with the exploration of his own body. His works are influenced by the visual language of cinematography along with familiar themes and tributes to art history and artists, such as Ives Klein, Paul McCarthy, Peter Greenaway and Jackson Pollock. Shahar Marcus has actively worked as an artist for over a decade and has exhibited at various art institutions, both in Israel and around the world, including: The Tate Modern, The Israel Museum, Tel Aviv Museum of Art, Petach Tikva Museum of Art, Charlottenburg, Copenhagen — Kunsthalle, Moscow Biennale and more.

In the video “Homecoming Artist” the artist Shahar Marcus is driving with two young models at the back seat at the heart of the city of Dresden in Germany. During the ride people of the town are being asked if they know or heard about the artist. None of the people know and most of them don’t care about art at all. Nevertheless while riding slowly around the city Marcus is waving to the people and they are waving him back as if he is a known celebrity or a local politian who is doing his campaign election right now. The drive implicates the gap between the art scene and the common citizen in small towns.

Юлия Маруда, Анирудан Айенгар, Хешам Хаттаб / Ioulia Marouda, Anirudhan Iyengar, Hesham Hattab

НЕЙРОННЫЙ КУБРИК / NEURAL KUBRICK

2017, 8:18
Греция / Greece



Юлия Маруда: „Я многопрофильный архитектор и исследователь, увлеченная художественными экспериментами с различными медиа. В своей практике я стараюсь раскрыть потенциал, возникающий при объединении искусства и технологии и возникновении симбиотических отношений между художником и машиной“. Анирудан Айенгар: „Я архитектор, экспериментальный интерактивный дизайнер и технолог. В своих работах я обращаю внимание на размытые границы между искусством, дизайном и технологией с целью создать что-то уникальное и необычное“.

В 1968 году Стенли Кубрик в своем фильме „2001 год: Космическая Одиссея“ предположил появление искусственного интеллекта. Каких-то 16 лет после его предсказания, мы исследуем состояние искусства с помощью средств машинного обучения, используя новейшие техники глубоких нейронных сетей, чтобы заново интерпретировать фильмы Кубрика. Цель нашего проекта — сотрудничество художника и машины. То, чего не может выполнить машина, делает человек, а то, чего не способен сделать человек, достигается с помощью алгоритма. Три алгоритма машинного обучения занимают соответствующие роли в съемочной группе Искусственного Интеллекта: художника-постановщика, режиссера монтажа и главного оператора, и создают три машинных интерпретации фильмов Кубрика: „Сияние“, „2001 год: космическая Одиссея“ и „Заводной апельсин“.

Ioulia Marouda: I am a multidisciplinary architect and researcher with fascination in artistic experimentation across mediums. In my practice I intend to uncover the potential that appears when art and technology meet, establishing a symbiotic relationship between the artist and the machine. Anirudhan Iyengar: “Only when the design fails, it draws attention to itself; when it succeeds, it’s invisible. I am an architect, experimental interaction designer and technologist. With my work I look at blurring boundaries between art, design, and technology, trying to create something unique and quirky.”

Stanley Kubrick in 1968 speculated on the arrival of human-level Artificial Intelligence in “2001: A Space Odyssey”. Some 16 years past his prediction, we examine the state of the art in Machine Learning, using the latest in Deep Neural Network techniques to reinterpret and redirect Kubrick’s own films. The outlook of the project is an artist-machine collaboration. The limitations of the machine are achieved by the artist and the limitations of the artist are achieved by the algorithm. Three machine learning algorithms take respective roles in the AI film crew: Art Director, Film Editor and Director of Photography for three machinic interpretations of Stanley Kubrick’s films: The Shining, 2001: A Space Odyssey and A Clockwork Orange.

Педро Матиас / Pedro Matias

... МОИМ ПЛАСТИКОВЫМ БРАТЬЯМ... / ... TO MY PLASTIC BROTHERS ...

2017, 10:28
Нидерланды / Netherlands



Педро Матиас родился в Лиссабоне в апреле 1984 года. С августа 2010 живет и работает в Амстердаме. Связь Педро с физическими упражнениями восходит к тому времени, когда он был молодым спортсменом и участвовал в соревнованиях по плаванию. Многие годы Педро отказывался от использования собственного тела как медиа для своих произведений, однако позднее пришел к тому, что его тело может быть задействовано в его работах. В своей практике Педро пытается совместить концептуальный подход с минималистичным движением тела, часто связанным с повторением и одержимостью. Педро демонстрирует свои перформансы и видеоработы в Нидерландах, Португалии, Германии, Франции, Великобритании, Греции, Швейцарии и США.

Видео „... моим пластиковым братьям ...“ — это попытка представить собственную теорию относительно нынешнего капиталистического сознания и его последствий, сказывающихся на современных телах, сексуальности и нашем окружении. Зрелищность попкультуры создала культ успешных, образцовых и безупречных тел, вызывающих у некоторых зависть. Эти совершенные тела становятся идеалом для миллионов, но разве так мы не стремимся к виртуальному вместо реального? Под действием снотворного наши тела стали силиконовыми и жирными; они живут в пластмассовой антиутопической безысходной реальности. Эта работа посвящена объективации, это ода всем пластиковым братьям, только начинающим просыпаться.

Pedro Matias was born in Lisbon, Portugal, in April of 1984. He lives and works in Amsterdam since August, 2010. Pedro's connection with physical activities goes back to when he was a young athlete in competitive swimming. After many years of refusing the use of his own body as an artistic medium, Pedro discovered that his body could be used in his works. In his practice, Pedro tries to combine his conceptual approach with minimalistic body movement, connected often with repetition and obsession. Pedro shows performances and video art works in The Netherlands, Portugal, Germany, France, UK, Greece, Switzerland and USA.

"...to my plastic brothers..." aimed to present personal theory around the current capitalistic mentality and its repercussions in contemporary bodies, sexuality and our surroundings. The 'spectacle' of pop-culture created a boom of successful, referential, and to the eyes of some, perfect envied bodies. These perfect bodies become the idol of millions, but aren't we aiming the virtual rather than the real? Under a sleeping pill, our bodies became silicone and fat; they live in a plastic dystopian reality. This work is about objectification, an ode to all the plastic brothers that now start to awake.



Людмила Миланова, Штеффи Линднер / Lyoudmila Milanova, Steffi Lindner

ДВИЖУЩАЯ СИЛА / AGENS

2017, 21:30
Германия / Germany

Людмила Миланова родилась в Варне, Болгария, с 2000 года живёт и работает в Кёльне, Германия. После получения магистерской степени в области медиа-науки в университете Кёльна, в 2001 году закончила аспирантуру Академии Медиа Искусств в Кёльне. Ее работы включают в себя видео, инсталляции и объекты и выставляются в Нью-Йорке, Марселе, Киото, Роттердаме, а сама она удостоена целого ряда грантов и стипендий. Штеффи Линднер выросла в Берлине, где живёт и сейчас, занимаясь созданием видео, рисунков и инсталляций. В 2013 году окончила аспирантуру Академии Медиа Искусств в Кёльне. Участник множества художественных выставок.

Видеоработа „Движущая сила“ посвящена природе эфемерных субстанций и свойственным им процессам, касается темы контраста между материальностью мимолётности и человеческой потребностью в контроле. В „Движущей силе“ облака и туман то появляются, то исчезают, однако, только внутри помещений. Будничные сцены эфемерности — дым от сигареты, пар от чайника или посудомоечной машины — постепенно превращаются в причудливые явления облаков и тумана. Структура нарратива основана на процессе развития облака в небе. Хронометраж видео соответствует продолжительности жизни кучевого облака.

Lyoudmila Milanova was born in Varna, Bulgaria and since 2000 has lived and worked in Cologne, Germany. After achieving a M.A. degree in media science at the university in Cologne, she finished her postgraduate studies at the Academy of Media Arts Cologne 2011. Her artistic practice includes videos, installations and objects. Her works are shown at group exhibitions in NYC, Marseille, Kyoto, Rotterdam and she is a recipient of numerous grants and stipends. Steffi Lindner grew up in Berlin, where she lives and works, creating videos, drawings and installations. She finished her postgraduate studies at the Academy of Media Arts Cologne in 2013 and has participated in numerous exhibitions.

The video work "Agens" deals with the nature of ephemeral substances and its immanent processes and approaches the contrast between the materiality of fleetingness and the human need for control. In "Agens", clouds and fog come and go, however only featured in interiors. Everyday scenes of the ephemeral — such as smoke from a cigarette, steam coming from a kettle or a dishwasher — gradually turn into peculiar cloud and fog phenomena. The narrative structure is based on the development process of a cloud in the sky. The running time of the video matches about the life span of a cumulus cloud.



Елизавета (Лиза) Морозова /
Elisaveta (Lisa) Morozova

ПЛОХИЕ НОВОСТИ / BAD NEWS

2017, 4:33
Россия / Russia

Родилась в 1973 году в Москве. Закончила ЦФ СПАТИ „Интерстудио“, Мастерскую Парателтральных форм (Царское Село) и Школу современного искусства при Фонде Сороса и ИСИ (Москва). 1995–2003 — член арт-группы „Запасный выход“. 2000-2008 — член Программы “ESCAPE”. В 2005 году защитила кандидатскую диссертацию, посвященную воздействию перформанса.
С 201 года — преподаватель перформанса в Школе Родченко.
С 2013 — в Школе „Свободные мастерские“ при ММСИ. С 2015 — мастер курса Школы Перформанса PYRFYR. Участница более 170 выставок в 20 странах мира, в том числе Московской биеннале (2005-2011), Пражской биеннале (2003), Биеннале в Салониках, Греция (2011), PERFORMA (2011), а также Венецианской биеннале (2005) совместно с Программой “ESCAPE”. Номинант премии Кандинского (2012, 2014) и Премии Московской Биеннале (2015).

Все больше вокруг вещей, за которые мне стыдно, и все меньше возможности сказать об этом. Каждый день на нас с экранов обрушиваются плохие новости. Переживания художницы после чтения газет с бесчисленными сообщениями о трагедиях людей доводит ее до самонаказания, попытки причинить себе боль классическим, „школьным“ образом. Не в силах пережить медиаудар она добровольно встает в угол коленями на горох, трансформируя таким образом чужое горе в свою травму.

Born in 1973 in Moscow. Graduated from “Interstudio” art therapy learning center, Paratheatrical forms course (Tsarskoye Selo), Soros Foundation Contemporary Art School and The Institute of Contemporary Art (Moscow). 1995 — 2003 — member of the “Emergency Exit” art group. 2000 — 2008 — “ESCAPE” Program participant. In 2005 got a PhD on the influence of performance. Since 2011 has been teaching at Rodchenko Art School, since 2013 — at “Free Workshops” school of contemporary art at MMOMA. Since 2005 works as a course master at PYRFYR school of performance. Took part in more than 170 exhibitions in 20 countries, including the Moscow Biennale (2005–2011), the Prague Biennale (2003), the Biennale of Thessaloniki, Greece (2011), PERFORMA (2011) and the Venice Biennale (2005) in association with the “ESCAPE” program. Was nominated for Kandinsky prize (2012, 2014) and the Moscow Biennale prize (2015).

There are more and more things around us that I feel ashamed for, and there is less and less possibility to tell about it. Every day bad news rain down on us from the screen. The artist’s feelings after reading the newspapers with countless reports of people’s tragedies bring her to self-punishment, to the attempt of hurting herself in a classic, “school” way. Unable to overcome the media shock, she voluntarily puts herself in the corner standing with her knees on the peas, thus transforming the grief of others into her own trauma.



Вивиан Островски /
Vivian Ostrovsky

ГОЛОВОКРУЖИТЕЛЬНАЯ ЧЕХАРДА / DIZZYMESS

2017, 7:43
США / USA

Вивиан Островски (род. в 1945 в Нью-Йорке) выросла в Рио, изучала киноискусство и психологию в Париже. Когда в 1980 году Вивиан начала снимать экспериментальное кино, она в основном использовала аналоговые форматы, особенно Super8. Ее фирменные коллажные короткометражки и авангардные документальные фильмы были представлены на главных кинофестивалях (Берлин, Роттердам, Viennale и Tribeca), а также стали частью таких коллекций, как MOMA в Нью-Йорке, Центр Помпиду в Париже и Freunde der Deutschen Kinemathek в Берлине. Ее киноработы известны спектром использования форматов super8, 16 мм, видео и цифровых носителей, псевдодокументалистики и иммерсивных инсталляций. Ее фильмы связаны с Латинской Америкой и, в частности, с Бразилией. И будь то исторические проекты или более личные истории, они всегда наполнены фантастической шутливостью и глубокой ностальгией.

Головокружение имеется ввиду в том смысле, что оно вдохновляет художников и кинематографистов выйти за пределы их собственных границ. Или же говорит о том, как состояние измененного восприятия, нестабильности и путаницы может стать катализатором для исследования нового окружения. Как оторваться от земли и достичь легкомыслия, или, возможно, даже безрассудства?

Vivian Ostrovsky, (b.1945, New York) grew up in Rio, studied film studies and psychology in Paris. When she started filming in 1980, she focused on using analog formats — especially Super8 — for experimental cinema. Her signature collage shorts and avant-garde documentaries have been shown at the main film festivals (Berlin, Rotterdam, Viennale, Tribeca) and have been part of collections such as the MOMA, NY, the Centre Pompidou in Paris and the Freunde der Deutschen Kinemathek in Berlin. Her moving image work is noted for its span of super 8, 16mm, video and digital media, found footage and immersive installations. Her films are connected to Latin America and more particularly Brazil. Whether more personal or historical projects, they are always infused with dreamlike playfulness and intimate nostalgia.

Dizziness, in the sense that it inspires artists and filmmakers to move beyond their known borders. Or how a state of altered perception, instability, and confusion can be a catalyst for exploring new surroundings. Let go of the ground and attain giddiness or perhaps even foolishness?

Сунил Пандей /
Sunil Pandey

ВЕЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ / THE ETERNAL JOURNEY

2016, 14:51
Непал / Nepal

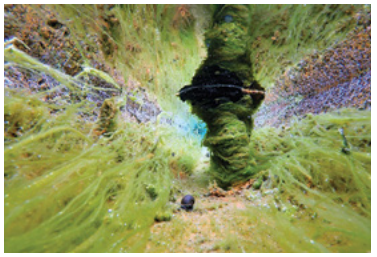


Сунил Пандей родился в 1995 году в районе Танахун в Непале. В 2016 году окончил Международный Оскаровский колледж. Его выпускной фильм „Вечное путешествие“ был официально номинирован в разделе „Будущее кино“ на Международном фестивале короткометражных фильмов “Ekadeshma 2016: и жизнь продолжается“. Фильм получил две награды фестиваля: Особое упоминание и „Будущее непальского кино“. Фильм был также номинирован на еще 8 фестивалях — 20-й Бруклинский кинофестиваль, 58-й Международный кинофестиваль в Брно (2016), 14-й Международный кинофестиваль Up and Coming в Ганновере, 12-й кинофестиваль в Гамильтоне, YOUKI — Международный молодежный медиа фестиваль, 1-й Норманнский кинофестиваль, 12-й Азиатский кинофестиваль Jogja — NETPAC, 10-й Международный кинофестиваль в Джайпуре, 2-й Берлинский фестиваль экспериментальных короткометражных фильмов, 1-й конкурс короткометражных фильмов Международного Оскаровского колледжа. Удостоен приза за третье место в категории лучший фильм на 1-м конкурсе короткометражных фильмов Международного Оскаровского колледжа в 2017 году.

Фильм рассказывает об Ананта Ятра (вечном путешествии) пожилой женщины, внезапно погибающей в Непальском землетрясении 2015 года. Согласно индуистской мифологии, для того, чтобы обрести спасение, она должна была пересечь реку Байтарни, держа на руках теленка. Фильм — посвящение режиссера любимой бабушке.

Sunil Pandey was born in 1995 in Tanahun district of Nepal. Graduated from Oscar International College in 2016. His graduation film ‘The Eternal Journey’ was officially nominated in the ‘Future of Cinema’ section in “Ekadeshma International Short Film Festival 2016: And Life Goes On”. It won two awards in the festival: Special Mention and Future of Nepali Cinema. The film was further nominated in 8 more festivals — 20th Brooklyn Film Festival, Brno 16 — 58th International Film Festival, 14th Up and Coming International Film Festival Hanover, 12th Hamilton Film Festival, YOUKI — International Youth Media Festival, 1st Norman Film Festival, 12th Jogja — NETPAC Asian Film Festival, 10th Jaipur International Film Festival, 2nd Berlin Experimental Short Film Festival, 1st Oscar International College Short Film Competition. It was awarded third best film in 1st Oscar International College Short Film Competition, 2017.

This film chronicles Ananta Yatra (the eternal journey) of an old woman who meets sudden demise in the 2015 Nepal Earthquake. Hindu mythology requires her to hold a calf while crossing the Baitarni River for her salvation. The film is Director Pandey’s eulogy to his beloved grandmother.



Хироя Сакурай / Hiroya Sakurai

ПОТОК VII / THE STREAM VII

2016, 6:00
Япония / Japan

Сакурай родился в Иокогаме в Японии в 1958 году и окончил Университет Цукуба, получив степень магистра в 1985 году. С 2012 года преподавал в Университете искусства и дизайна Seian в качестве профессора. Участвовал в таких выставках, как 4-я Сиднейская биеннале (1982), Послевоенное искусство в Японии, Гетти-Центр, Лос-Анджелес (2007), 62-й Международный кинофестиваль в Мельбурне (2013), 58-й Международный кинофестиваль в Сан-Франциско, 13-й Международный фестиваль Signes de Nuit, Париж (2015). Работы Сакурая входят в коллекции Национальной галереи Канады и Фонда Дж. Пола Гетти. Гран-при города Локарно на 4-м Международном фестивале видео и электронного искусства в Локарно, Швейцария (1993), Премия Азоло за лучшую видеоарт работу на 35-м кинофестивале в Азоло, Италия; лучший международный экспериментальный короткометражный фильм — Премия Эйзенштейна на 12-м Международном кинофестивале Blow-Up Arthouse в Чикаго (2016). Гран-при 39-го Токийского видеофестиваля 2017 года. 2-я премия FILE Video Art Award на 18-м фестивале FILE 2017 в Сан-Паулу.

В созданных руками человека водных каналах рисовых полей природная вода вынуждена следовать искусственным правилам. Таким образом, природа становится абстрактной, способствуя созданию новой формы красоты, отличной от естественного состояния. Тема этой работы — живость воды, следующей искусственному, созданному человеком курсу.

Sakurai was born in Yokohama, Japan in 1958 and graduated from University of Tsukuba (M.F.A.) in 1985. Has taught at Seian University of Art and Design since 2012 as professor. Exhibitions include The 4th Sydney Biennale (1982), Postwar Art in Japan, The Getty Center, Los Angeles (2007), 62nd Melbourne International Film Festival (2013), 58th San Francisco International Film Festival, 13th International Festival Signes de Nuit, Paris (all 2015). Sakurai’s work can be found in the collections of the National Gallery of Canada and J.Paul Getty Trust. Grand Prix of Locarno City at 4th International Video & Electronic Art Festival, Locarno, Switzerland (1993), Asolo Award the Best Videoart Work at 35th Asolo Art Film Festival, Italy, The Best International Experimental Short Film — Eisenstein Award at 12th Blow-Up Arthouse International Film Festival, Chicago (all 2016). Grand Prize at 39th Tokyo Video Festival 2017 in Tokyo. 2nd Prize of FILE Video Art Award at the 18th FILE 2017 in São Paulo.

In the man-made waterways of rice paddies, the water in nature must follow artificial rules. In that way, nature is made abstract, giving rise to a new form of beauty distinct from the natural state. The theme of this work is the liveliness of the water as it follows the man-made course.



Раджи Самарасинге /
Rajee Samarasinghe

ЕСЛИ БЫ Я БЫЛ ГДЕ-ТО ЕЩЕ ДАЛЬШЕ, Я БЫЛ БЫ БЛИЖЕ К ДОМУ / IF I WERE ANY FURTHER AWAY I'D BE CLOSER TO HOME

2016, 14:30, США / USA

Раджи Самарасинге (род. в Коломбо, Шри-Ланка, в 1988) — удостоенный наград визуальный художник из Шри-Ланки. В некоторых из его недавних работ рассматриваются современные этнографические методы, использующие ассоциации с семьей и наследием. Получил степень бакалавра искусств в Калифорнийском университете в Сан-Диего и магистерскую степень в Калифорнийском институте искусств. Работа Раджи выставляется на международных площадках.

Безмолвная поэма, размышление о месте рождения моей матери и ее первых следах на земле. Портрет поколения южноазиатских „создателей“ превращается в познавательное путешествие в область памяти, опыта и осязания.

Rajee Samarasinghe (Colombo, Sri Lanka 1988) is an award-winning Sri Lankan visual artist. Some of his recent works examine contemporary ethnographic practices through associations of family and heritage. He received his BFA from the University of California San Diego and his MFA from the California Institute of the Arts. Rajee's work has been exhibited at venues internationally.

A silent poem reflecting on the place of my mother's birth and her first traces on earth. A generational portrait of South Asian "makers" becomes a perceptual voyage into memory, experience, and touch.



Камен Стоянов /
Kamen Stoyanov

НЕВОЗМОЖНОЕ / IMPOSSIBLE

2015, 11:53
Австрия / Austria

Родился в 1977 году в Руссе, Болгария. 2000-2005 — Академия изящных искусств в Вене. Живет и работает в Вене. Избранные персональные выставки: 2017 — Спросите художника, Sariev Contemporary, Пловдив, Болгария. 2016 — Беспокойный, das weisse haus, Вена. 2016 — Operantium, Projektraum LS43, Берлин. 2016 — Буду ли я счастлив?, Галерея Inda, Будапешт. 2014 — Мы владеем этим дерьмом, персональный проект на Viennafair, галерея Inda. 2013 — Что-то из ничего, Художественная галерея Руссе, Болгария. 2013 — Томатная продукция Стоянова, галерея Credo Bonum, София. 2013 — Совсем нетрудно сотворить немного искусства, галерея Inda, Будапешт. 2011 — Невозможные истории, Jesuiten Foyer, Вена. 2011 — Где-то там, 1646, Гаага, Нидерланды. 2010 год — Bringing Cultura, Ex-garaza, Марибор, Словения. 2010 — Гипсовый я, Lokal_30, Варшава. 2009 — В поисках произведения искусства, Kunstverein Salzburg, Зальцбург. 2009 — Китайский рэп и другие истории, галерея Inda, Будапешт. 2008 — Шапочное знакомство, MUMOK, музей современного искусства Фонда Людвига, Вена.

Резиновая лодка двигается в море, оставляя белый след, расходящийся небольшими волнами. Постепенно становится понятен смысл, скрытый за нелинейными движениями. Лодка пытается снова и снова, буква за буквой написать слово „Невозможное“. Это испытание продолжительностью в несколько дней, для того, чтобы сделать невозможное возможным.

Born in 1977 in Rousse, Bulgaria. 2000 — 2005 Academy of Fine Arts Vienna. Lives and works in Vienna. Selected solo exhibitions: 2017 — Ask the artist, Sariev Contemporary, Plovdiv, Bulgaria. 2016 — Restless, das weisse haus, Vienna. 2016 — Operantium, Projektraum LS43, Berlin. 2016 — Will I be happy?, Inda Gallery, Budapest. 2014 — We own this Shit, solo project at the Viennafair, booth of Inda Gallery, Budapest. 2013 — Something from Nothing, Rousse Art Gallery, Rousse, Bulgaria. 2013 — Stoyanov´s Tomato Products, Credo Bonum Gallery, Sofia. 2013 — It is not hard to make some art, Inda Gallery, Budapest. 2011 — Impossible Stories, Jesuiten Foyer, Vienna. 2011 — Out there, 1646, Den Haag, the Netherlands. 2010 — Bringing Cultura, Ex-garaza, Maribor, Slovenia. 2010 — Plaster Me, Lokal_30, Warsaw. 2009 — Looking for an Art Piece, Kunstverein Salzburg, Salzburg. 2009 — Chinese Rap and other Stories, Inda Gallery, Budapest. 2008 — At Arm's Length, MUMOK, Museum moderner Kunst Stiftung Ludwig, Wien.

A rubber boat is moving in the sea leaving white traces, which dissolve afterwards into smaller waves. One realizes slowly the sense behind these not linear movements. The boat tries to write again and again letter after letter, the word "Impossible". It is several days trial to make the impossible possible.

Анна Студиновская /
Anna Studinovskaya

ADR / ARD

2016, 6:12
Россия / Russia



Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова (2010). Художественный институт Портленда (2016).

Видеоинсталляция рассматривает ситуацию, когда испытания на долговечность применяются не только к объектам ежедневного потребления, но и к самой концепции человека. В постчеловеческую эпоху уже нет людей, только полулюди, которые взаимно притягиваются и отталкиваются: редкие останки ископаемых окаменелостей. Носители человеческого мозга, выведенные в медицинских лабораториях, появляются в качестве первых роботов — автоматов — τὐ αότόματον, заявляя, что необходимым условием будущей гармонии является совмещение человека и объекта.

Lomonosov Moscow State University (2010). Art institute of Portland (2016).

Video installation examines the situation when longevity tests are being applied not only to objects of daily consumption, but to the very concept of human being. In the posthuman era, there are no individuals, only the semihumans that are being mutually attracted and repelled: the "sparse" remains of the arch fossil. Carriers of wetware, deduced in medical labs, appear as the first automaton — τὐ αότόματον, stating that the necessary condition of future harmony is the commutation of the human and the object.

Хорхе Суарес-Киньонес Ривас /
Jorge Suárez-Quiñones Rivas,

ВЕЧНАЯ ДЕВА / THE ETERNAL VIRGIN

2017, 15:12
Испания / Spain



Хорхе Суарес-Киньонес Ривас — испанский кинорежиссер и архитектор, родился в 1992 году в Леоне. Его работы были показаны в Музее Современного Искусства MUSAC, в программе „Светлое будущее" на кинофестивале ROTTERDAM 2017, на кинофестивале FILMADRID 2016, в Музее Современного Искусства CGAC, являются частью архива кинофестиваля Rencontres Internationales Париж-Берлин. Премьера „Вечной Девы" состоялась на портале MUBI's notebook, а также на Международных кинофестивалях FILMADRID и Curticircuíto.

Понимание внутреннего, циклического времени-пространства в кинофильмах Одзу Ясудзиро обретает материальную форму в лице Хары Сэцуко, „Вечной девы", женщины-актрисы-персонажа-мифа, с ее постоянным одиночеством в кадре. Кинематографический, экспериментальный подход через использование ранее отснятых материалов к тому, как Одзу Ясудзиро понимал отношение между пространством и временем, а также между предметом и фоном, между „омотэ" (публичным лицом) и „ура" (частным лицом), между образом и представлением, между вымыслом и документалистикой... Всё это было исследовано художником сквозь призму мизансцены и композиции построения кадра, и материализовалось в этой необычной работе благодаря исключительному присутствию Хары Сэцуко и ее закольцованному, одинокому ежедневному маршруту внутри архитектуры японских жилых домов.

Jorge Suárez-Quiñones Rivas is a Spanish filmmaker and architect born in 1992 in León. His works have been projected in MUSAC Contemporary Art Museum, at Bright Future Mid-length program of the International Film Festival ROTTERDAM 2017, FILMADRID International Film Festival 2016, CGAC Contemporary Art Museum, being part of the archive of Rencontres Internationales Paris-Berlin 2016 and the online cinema platform Márgenes. "The Eternal Virgin" was premiered at MUBI's notebook and presented in FILMADRID International Film Festival and Curticircuíto International Film Festival.

The understanding of domestic, cyclic time-space in Ozu Yasjirō's cinema takes material form in Hara Setsuko, "The Eternal Virgin", woman-actress-character-myth constantly alone in the frame. A cinematographic, experimental approach through the practice of found footage to Ozu Yasujirō's understanding of the relationship between space and time —and also figure and background, omote (the public face) and ura (the private face), representation and presentation, fiction and documentary... — explored by the artist in terms of mis-en-scène and composition in framing, materialized in this specific work by the sole presence of Hara Setsuko and her cyclic, lonely day-to-day parcours inside Japanese domestic architecture.

Доня Хаджизадэ /
Donya Hajizadeh

БЛЭКМЕН / BLACKMAN

2015, 2:09
Иран / Iran



Доня Хаджизаде (род. в 1983 в Тегеране, Иран). Получила степень бакалавра искусств в области графического дизайна в университете Наби Акрам в Тебризе. Дипломная работа на тему выразительности в литературных текстах для взрослых называлась „Еще одна иллюстрация стихотворения по случаю дня рождения (поэтессы Форух Фарохзад), выполненная в технике видеоарта". С 2007 года работает как графический дизайнер и иллюстратор, как видеохудожник — с 2009. Участвовала в более чем 10 групповых выставках в Иране, в более чем 5 международных групповых выставках в Италии, Корее, Турция, США (Лос-Анджелес, Сан-Франциско) и была отобрана на свыше 10 фестивалей искусств.

Темная вселенная, из-за повторения черных идей, я не стану молчать.

Donya Hajizadeh (1983, Tehran, Iran). Bachelor Degree in Graphic design from Nabi Akram University of Tabriz with the thesis on the expression in adult literature text. The title: Another Birthday Poem Illustration (Forough Farokhzad) in video art. Has worked as graphic designer and Illustrator since 2007, video artist — since 2009. Took part in more than 10 group exhibitions in Iran, over 5 international group exhibitions in Italy, Korea, Turkey and US (Los Angeles, San Francisco), and was selected for over 10 art festivals.

The dark universe, from behind the recurrence of black ideas, I won't keep silent.



Фелис Хапетзедер /
Felice Hapetzeder

19 ИЮЛЯ / JULY 19

2015, 7:43
Швеция / Sweden

Родился в Стокгольме в 1973 году. Учился в Университетском колледже искусств, художественных ремесел и дизайна Konstfack, на факультете искусств, получил степень магистра изящных искусств в 2002 году. Последипломный видеопроект делал в Royal Institute of Art (2002-03). Работа Хапетзедера основана на практике видео, неподвижного изображения и инсталляции. Его интересует производство культурного наследия и манипуляция коллективной памятью и забвением. Работает как самостоятельно, так и в сотрудничестве с другими художниками. Выставки и показы включают: 2017: Сольное шоу A Video Art History, Galleri 54, Гётеборг; Athens Digital Art Festival. 2016: Husby konsthall. Haninge konsthall. 1-ое Триеннале общественных искусств, Финляндия. 2015: Black Sesame Space, Институт Провокации; Пекин, Skånes Konstförening, Мальмё; Imago Mundi, Палаццо Чини, Венеция; Athens Digital Art Festival. Les Rencontres Internationales; Haus der Kulturen der Welt, Берлин.

В тот день, когда снималась эта работа, неподалеку четверо детей были убиты. На другом пляже, выходящем на тот же океан. Герой копает траншею, так же, как он делал это во время войн, в его армейские годы, так же, как до него делал его отец, переживший концентрационный лагерь.

Born in Stockholm 1973. Studied at Konstfack, University College of Arts Crafts and Design, art department, MFA in 2002. Postgraduate video project Royal Institute of Art 2002-03. Hapetzeder's work is based on the practices of video, still image and installation. He is interested in cultural heritage production and manipulation of collective memory and oblivion. He works both independently and in collaboration with other artists. Exhibitions and screenings include: 2017: The solo show A Video Art History, Galleri 54 Gothenburg, Athens Digital Art Festival 2016: Husby konsthall. Haninge konsthall. 1st Community Arts Triennial Finland. 2015: Black Sesame Space, Institute for Provocation, Beijing. Skånes konstförening, Malmö. Imago Mundi, Palazzo Cini, Venice. Athens Digital Arts Festival. Les Rencontres Internationales, Haus der Kulturen der Welt, Berlin.

On the day this work was filmed and not far away, four children were killed. On a different beach facing the same ocean. The performer digs a trench, as he did during the wars of his years in the army, as his father, the concentration camp survivor did before him.

Тецуши Хигашино /
Tetsushi Higashino

МУЗЕЙ УСТНЫХ ТРАДИЦИЙ ТЕЦУШИ ХИГАШИНО В ОКУНОТО / TETSUSHI HIGASHINO'S OKUNOTO MUSEUM OF ORAL TRADITIONS



2017, 9:36
Япония / Japan

Родился в Шиге в 1976 г. Бакалавр искусств, окончил отделение сценографии и дизайна университета искусств Мусашино в Токио. Отталкиваясь от реакции на какую-нибудь дурацкую идею или на то, что в нашей повседневной жизни считается незначительным, Тецуши Хигашино развивает свой художественный метод, используя различные средства, такие как инсталляция, видео, интернет, перформанс и т. д. во имя Непродуктивной Производственной Деятельности. Он также называет себя Непродуктивным Активистом Производства, что судя по всему, является для него определением художника. Его работа проявляет логику этого понятия и метафорических видений, часто являющихся производными от вещей, подсознательно вмешивающихся в нашу повседневную жизнь. Они превращают обычный мир, который мы упускаем из виду, в необыкновенную чушь.

Born in Shiga, 1976. BFA, the Department of Scenography & Display Design, Musashino Art University, Tokyo. Starting from the response towards just a rubbish idea or what is deemed insignificant in our everyday lives, Tetsushi Higashino develops his art practice with diverse mediums such as installation, video, web, performance and others in the name of Unproductive Production Activities. Also he refers to himself as an Unproductive Production Activist, apparently his definition of an artist. His work makes visible the logic of this notion and the metaphorical visions that often derive from things that subliminally intervene in our daily lives. They transform the ordinary world we overlook into one of extraordinary nonsense.

История локальной устной традиции была воспроизведена с помощью одного местного жителя, рассказавшего историю, которая была адаптирована через интервью с куратором выставки. Автор заставил поменяться ролями интервьюера (куратора) и интервьюируемого (художника), и местная устная традиция ожила.

A story of a locals' oral tradition was replayed with the localite who told the story which was adapted through an interview with the curator of the exhibition. The artist swapped the role between the interviewer (curator) and the interviewee (artist) and the local oral tradition became a reality.

Сейчас&Потом

Now&After

/ AUTONOMOUS REALITY /

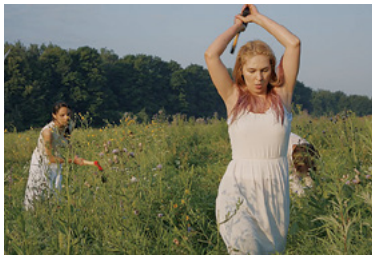
/ АВТОНОМНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ /

Внеконкурсная программа / **Non-competition Program**

Группа „Рой“ / Roi Group

СОРНЫЕ ТРАВЫ / WEEDS

2017, 6:36
Россия / Russia



Группа „Рой“: Анна Бутенко, Антонина Горбенко, Варвара Гранкова, Люба Саутина, Виктория Хренова. Основное направление — перформативные и исследовательские практики.

„За пределами знания о злодеянии и добродетели есть поле. Я жду тебя там“. Руми (с)

Видео представляет собой сон-медитацию, воплощение идеи, пришедшей во сне. Сон — и в этом он схож с искусством — иная реальность, существующая по своим собственным законам, одновременно доступная людям и мало исследованная ими. Вещи в ней часто не являются тем, к чему мы привыкли, а действия абсурдны, обретают иные смыслы или лишены их. В центре видео — абсурдное действие — выкашивание топорами трав в поле. Гипнотизирующая ритмичностью действия и красотой работниц картина видео обманчива: женщины совершают тяжелый труд на поле, залитом холодной утренней росой. Что происходит? Каждый зритель волен ответить по-своему. Кто-то увидит женщин, рубящих свою судьбу-дорогу. Кто-то заметит упорное и отчаянное действие, обреченное на провал (ибо дикие травы неистребимы), так похожее на то, как многие проживают свою жизнь. Кто-то обратит внимание на величие и красоту утреннего поля и то, как оно спорит и утверждает свою главную роль в происходящем. Совершив свою работу, женщины исчезают из поля зрения.

Roi Group is Anna Butenko, Antonina Gorbenko, Varvara Grankova, Lyuba Sautina, Victoria Khrenova. The main work direction is performative and research practices.

“Out beyond ideas of wrongdoing and rightdoing, there is a field. I’ll meet you there”. Rumi

This video represents a dream, a meditation, a realization of an idea that came in a dream. Dreaming is another reality, and that’s what makes it similar to art. Dream reality exists according to its own laws, and it is so familiar to people and at the same time so under-explored. In that reality things often differ from what we are used to, actions are absurd, meaningless or have new meanings. In the focus of this video there is an absurd action — mowing weeds in a field with axes. The hypnotizing picture of a rhythmic work and women’s beauty is deceptive: women work hard in the field covered with cold morning dew. What is happening? Everyone is free to answer in their own way. Someone will see women, making their own way and destiny. Others will note a desperate and tenacious action, bound to failure, as weeds are ineradicable, and it would remind them the way a lot of people live their lives. And somebody else would notice the majesty and beauty of the morning field and the way it asserts its leading role in this action. Having their work done, women disappear out of sight.



Джанлука Аббате, Вирджиния Элеутери Серпиери /
Gianluca Abbate,
Virginia Eleuteri Serpieri

НОВЫЙ МИР / NEW WORLD

2018, 7:50
Италия / Italy

Вирджиния Элеутери Серпиери и Джанлука Аббате — художники, занимающиеся экспериментальным кино и видеоартом. В 2013 году они создали „Микробиому“. Эта работа демонстрировалась на многих выставках и показах. „Новый мир“ — их вторая совместная работа.

2017 год, город, площадь, день, первое мая, День труда, музыкальный фестиваль, молодые ребята танцуют и поют, пицца, гамбургер, кока-кола и алкоголь, красные флаги и религиозные статуи, парящие в небе, смартфоны, светящиеся вокруг. В этот момент кажется, что всё падает в разноцветный водоворот эмоционального опыта. Это конец света? Или это начало Нового Света?

Virginia Eleuteri Serpieri and Gianluca Abbate are artists working with experimental cinema and video art. In 2013, they made "Microbioma". This work has been shown in many exhibitions and screenings. "New World" is their second work together.

Year 2017, a city, a square, a day, the first of May, Labour Day, a music festival, guys dancing and singing together, eating pizza, hamburger, Coca-Cola and alcohol, red flags and religious statues hovering in the sky, smartphones lighting up around. At this point everything seems like to fall into a colorful maelstrom of emotional experience. Is it the end of the world? Or is it the beginning of a New World?



Владимир Абих /
Vladimir Abikh

КОММУНИКАЦИЯ / COMMUNICATION

2015, 2:19
Россия / Russia

Родился в 1987 году в Екатеринбурге. Получил образование в области современного искусства (Фонд ПРО АРТЕ) и кинорежиссуры. Участник основных программ Уральской индустриальной биеннале, Красноярской биеннале и биеннале уличного искусства „Артмоссфера“. Победитель международного конкурса портретов “Portrait now!”. Трехкратный номинант премии Курехина в категории „искусство в общественном пространстве“. Работает на стыке различных медиа и направлений: стрит-арт, интервенция, инсталляция, видео, фотография. В своих работах художник высказывается на тему урбанистики, социальной несправедливости, места человека в информационном пространстве, а также исследует влияние виртуального на реальное. Творческий метод художника строится на переосмыслении наследия стрит-арта, работе с текстом и языковыми явлениями. Особое внимание уделяет симбиозу смыслового содержания и метода подачи. Анализирует и раскрывает внутренние механизмы функционирования тех или иных социокультурных явлений в лаконичных и зачастую ироничных формах. Работы находятся в коллекциях Красноярского музейного центра, музея стрит-арта (Санкт-Петербург), а также музея имени Ерофеева (Коломна).

Работа представляет собой видеодокументацию эксперимента коммуницирования двух смартфонов посредством взаимного перевода слова „коммуникация“ с русского на английский и наоборот. В работе отсутствует монтаж и иное вмешательство автора.

Born in 1987 in Yekaterinburg. Has got an education in the field of contemporary art (PRO ARTE Foundation) and filmmaking. Has participated in the main programs of the Ural Industrial Biennale, the Krasnoyarsk Biennale and the "Artmossfera" Biennale of Street Art. Winner of the international portrait contest "Portrait now!". Three-time nominee for Kuryokhin's award in the "art in public space" category. Works at the junction of various media and disciplines: street art, intervention, installation, video, and photography. In his works, the artist speaks about such themes as urbanism, social injustice, the man's place in the information space, and also explores the influence of the virtual on the real. The artist's creative method is based on rethinking of the street art heritage, working with text and linguistic phenomena. He pays particular attention to the symbiosis of the semantic content and the method of presentation. He analyzes and reveals the internal mechanisms of the functioning of some socio-cultural phenomena in laconic and often ironic forms. His works are part of the collections of the Krasnoyarsk Museum Center, the Street Art Museum (St. Petersburg), and Erofeev Museum (Kolomna).

The work is a video documentation of the experiment of communicating between two smartphones through the mutual translation of the word "communication" from Russian into English and vice versa. There is no edit or any other author's interference in the work.

Родриго Азаола /
Rodrigo Azaola

83 1
2017, 2:13
Австралия / Australia



Родриго Азаола — художник, куратор и писатель, в настоящий момент живет в Сиднее. Его самостоятельная работа — это непрекращающееся исследование на стыке искусства, исторических повествований и международных отношений. Некоторые из площадок, на которых были представлены его работы: Santa Monica Barcelona Art Center (Испания), CCA Wattis Institute for Contemporary Arts (США), Havana Biennial (Куба), AS/COA(США), Columbus College of Art (США).

83 1 — работа, призванная обратить внимание на широко распространенную практику применения пыток в качестве инструмента институционального насилия и имитации смерти, многократное напоминание об антиутопии Оруэлла. Видео отсылает зрителя к пыткам Абу Зубейды, с 2002 года заключённого в секретных тюрьмах и в настоящий момент находящегося в Гуантанамо, без предъявления каких-либо официальных обвинений в преступлениях. В 2012 году в течение одного месяца его 83 раза пытали водой. Как минимум дважды в день его принуждали дышать водой, чтобы заполнить водой рот, нос, пазухи, гортань и трахею, но не допуская при этом полного удушья или смерти. Посредством повторения простого действия — проноса ведра с водой вокруг бывшего Мексиканского Дворца инквизиции, построенного в 16 веке — 83 1 напоминает об институционализации пыток в разных уголках мира.

Rodrigo Azaola is an artist, curator and writer currently based in Sydney. His solo practice is an ongoing research on the intersection of art, historical narratives and international relations. Some of the venues where he has exhibited are: Santa Monica Barcelona Art Center, CCA Wattis Institute for Contemporary Arts, Havana Biennial, AS/COA, Columbus College of Art.

83 1 draws attention to the widespread use of torture as tool of institutional abuse and death simulacra, a repetitive reminder of an Orwellian dystopia. The video refers to the ordeal of Abu Zubaydah, detained since 2002 in black sites and currently in Guantanamo without being officially charged with any crimes. In 2012, for a span of one month Zubaydah was water-boarded 83 times. At least twice a day, he was coerced into water inhalation as to fill his mouth, nose, sinuses, pharynx, larynx, and trachea without allowing total suffocation or death. Through the repetition of a simple action — carrying a water bucket around the former Mexico's Palace of Inquisition built in the 16th century — 83 1 is a reminder of the institutionalization of torture in different parts of the world.



Александр Алагоа /
Alexandre Alagôa

ВИХРЬ / VORTEX
2017, 9:05
Португалия / Portugal

Александр Алагоа (род. в 1994) — студент факультета искусств, живет в Сесимбре, Португалия. В 2015 году окончил факультет изобразительных искусств Лиссабона со специализацией Мультимедийные искусства. В настоящее время заканчивает магистратуру в области аудиовизуальных технологий в том же университете, где также работает ассистентом мультимедийного курса.

Коридор квартиры превращается в вызывающий клаустрофобию и головокружение вихрь, который поглощает и захватывает вас в бесконечном падении сквозь картинку в картинке: это абсолютно замкнутое пространство внутри мира изображений, это погружение в Мальстрём.*

**Мальстрём — водоворот в Норвежском море у северо-западного побережья Норвегии. В средневековье описывался как как ужасающее по своей мощи явление, безусловно фатальное для любого попавшего в него корабля.*

Alexandre Alagôa (1994) is an art student based in Sesimbra, Portugal. In 2015 graduated from the Faculty of Fine Arts of Lisbon, Multimedia Arts department, and is currently finishing an Audiovisuals Masters at the same University, where he also works as an Assistant Monitor for the Multimedia Course.

A corridor of an apartment is transformed into a claustrophobic and vertiginous vortex that swallows and imprisons you in the infinite fall through the mise en abyme: it's a pure enclosure inside the image world, it's the Descent into the Maelstrom.*

**Maelstrom — a powerful often violent whirlpool, sucking in objects within a given radius. The original Maelstrom is a channel that has dangerous tidal currents located off the northwest coast of Norway.*



Махмуд Алибади /
Mahmoud Alibadi

СПАСИБО, ДОРОГОЙ ОЛАФУР ЭЛИАССОН, Я БОЛЬШЕ НЕ ПРОСТО СМУГЛЫЙ! / THANK YOU DEAR OLAFUR ELIASSON, I AM NOT JUST BROWN ANYMORE!

2016, 3:01
Дания / Denmark

Художник и искусствовед. Работает в основном с фотографией, видео, текстом, инсталляцией и перформансом, и использует интерактивные процессы для критики социальной политики по вопросам культурной идентичности, демократии, гендерных вопросов и насилия. Родился в Тавре, Ирак, сейчас живет и работает в Дании. Окончил Академию искусств Багдадского университета. Позже также получил степень магистра истории искусств в Королевской датской академии изящных искусств и в Университете Копенгагена, где он снял видео и написал магистерскую диссертацию на тему феминизма и современного искусства. Выставляет свои работы в музеях, центрах современного искусства, галереях и на улицах многих стран мира.

Этот перформанс и видео воспевают универсальность человечества, и вдохновлены они произведением Олафура Элиассона „Ваша радужная панорама“, показанном в Музее ARoS, Дания. Идея моей работы заключается в том, что все люди, которые окажутся внутри радуги Элиассона, будут иметь визуально одинаковый цвет кожи, пока они там находятся. Таким образом, ваш реальный физический цвет кожи больше не будет представлять собой вашу отличительную черту.

Artist and art historian. Works mostly with photography, video, text, installation and performance, where he uses the interactive processes critically in relation to social policy on issues of cultural identity, democracy, gender and violence. Born in Tawra, Iraq, he lives and works in Denmark now. Graduated from the Academy of Arts, Baghdad University. Later also became Cand.mag. in art and art history from the Royal Danish Academy of Fine Arts and the University of Copenhagen, where he has produced a video and has written a master thesis on feminism and contemporary art. He has exhibited his artworks at museums, contemporary art centers, galleries and streets in many countries.

I have made this performance and video to celebrate the universality of humanity, drawing inspiration from Olafur Eliasson's artwork "Your rainbow panorama" at the ARoS Museum, Denmark. The idea behind my work is that all people who meet in Eliasson's rainbow will have the same skin colour resemblance while they are present there. This way the physical colour of your skin will no longer represent an identity.



Рамия Беладель /
Ramia Beladel

В ОЖИДАНИИ ГОДО, ОЖИДАЯ ЕГО САМОГО / WAITING FOR GODOT WHILE WAITING FOR HIMSELF

2017, 14:34
Марокко / Morocco

(род. в 1987 в Марракеше, Марокко). Окончила Институт Изобразительных Искусств в г. Тетуан (Марокко). Художник, работает с различными изобразительными средствами. Её работы непосредственно отражают окружающую действительность и используют ежедневный опыт художника в качестве отправной точки. Часто это отдельные, выхваченные моменты, которые в своем оригинальном контексте остались бы незамеченными. В ее работах никогда не показана структура целиком. В результате, художник может легко представить свою собственную интерпретацию, не будучи стесненным исторической реальностью.

Возвращаясь из длительного путешествия, я прорабатывала тему „ожидания“, используя при этом различные творческие средства: фотографию, перформанс, видео, эссе и даже воздействие аромата. Для сотрудничества с театром DOM la cupola del pilastro я хотела объединить все элементы, с которыми работала, с целью создать идею для произведения искусства, которое бы отражало театральный аспект. Отправной точкой перформанса стала окружавшая меня среда — сначала театр, а затем школа изучения итальянского языка для женщин-иностранок, большинство из которых оказались марокканками, которые уже давно обосновались в Италии, но всё еще не говорили на итальянском языке.

(1987, Marrakech, Morocco) Graduated from the Fine Art Institute in Tétouan Morocco, an artist working in a variety of media. Her artworks directly respond to the surrounding environment and use the artist's everyday experiences as a starting point. Often these are framed instances that would go unnoticed in their original context. Her works never show the complete structure. This results in the fact that the artist can easily imagine an own interpretation without being hindered by the historical reality.

Coming from a long journey, I have treated the topic of "waiting", using different medium: photography, performance, video, essay and perfume. For the collaboration with DOM la cupola del pilastro, I wanted to gather all the elements that I have worked with in order to create a proposition for an artwork that would echo with the theater aspect. As a starting point for the performance i took the context, the environment i was surrounded by: first the theater and then Italian language school for foreigner women, most of whom happened to be Moroccan and were settled in Italy for a long period, but still couldn't speak Italian.



Алиса Бергер / Alisa Berger

СОЛО ДЛЯ ОДНОГО: КЛИМАКС ИДЕНТИЧНОСТИ / SOLO FOR ONE: IDENTITY KLIMAX

2017, 9:00
Германия / Germany

Алиса Бергер — немецко-корейско-еврейский кинорежиссер. Родилась в 1987 в Махачкале (Дагестан), выросла во Львове (Украина) и Эссене (Германия), живет и работает в Кельне (Германия) и Токио (Япония). В 2010-2016 училась в Академии Медиа Искусства в Кельне и в Государственном Университете Колумбии в Боготе. Является участником дуэта перформеров bergernissen (www.bergernissen.com) и в настоящий момент принимает участие в передвижной выставке „Граница", организованной Институтом Гёте и демонстрирующей ее последние работы в России, Украине и в Восточной Азии.

Климакс — так назвался вечер перформанса в Babette Bar, и речь там шла об идентичности и напряженности, вызванной включенностью или исключением. Во время перформанса публика слушала, как Алиса Бергер читает текст об идентичности на трех языках — русском, немецком и английском. Другие участники перформанса были в наушниках и слышали направляющие их мантры идентичности. Они не могли слышать повествования, которое слышали зрители (текст Бергер), тогда как аудитория не слышала того, что слышали в своих наушниках перформеры. На видеозаписи перформанса происходит еще один момент исключения-включения: зритель может слышать все мантры идентичности, управлявшие участниками, но не то, что слушала аудитория во время перформанса — текст Алисы на трех языках.

Alisa Berger is a german-korean-jewish filmmaker, born 1987 in Machatschkala (Dagestan) and raised in Lviv (Ukraine) and Essen (Germany), lives and works in Cologne (Germany) and Tokyo (Japan). 2010–2016 Alisa studied at Academy of Media Art Cologne (KHM) and Universidad Nacional de Colombia Bogota. She is part of performance duo bergernissen (www.bergernissen.com) and is currently part of traveling exhibition "The Border" by Goethe Institute, showing her recent work in Russia, Georgia, Ukraine and Eastern Asia.

Klimax was a performance evening at Babette Bar, dealing with identity and tensions of exclusion or inclusion. During the performance the audience was listening to Alisa Berger reading a text about identity in three languages, Russian, German and English. The performers were guided by identity-mantras in their headphones. The performers could not hear the narration that the audience was hearing (Berger's text), while the audience was excluded from what the performers were listening to. In the video of the performance another exclusion-inclusion moment is happening: the viewer can hear all the different identity-mantras that the performers were guided by, but not what the audience was listening to during the performance, the text in three languages of Alisa.

Арно Брийе / Arnaud Brihay

ЛУЧНИКИ / ARCHERS

2017, 2:07
Франция / France



Арно Брийе — бельгийский художник, 1972 года рождения. Живет и работает в Лионе, Франция. Изучал фотожурналистику и аудиовизуальные коммуникации в I.H.E.C.S. в Брюсселе. Работает в основном с фотографией и видео, часто смешивая эти средства в своих художественных инсталляциях. Его фотографические работы отражают его частые поездки и путешествия по всему миру, странник, ловящий одиночество, необычность или задушевные сцены, которые он аккуратно нарушает. С другой стороны, он создает видео, касаясь, среди прочего, инстинктивной чувственности, интригующих портретов, создавая последовательности движущихся образов, расширяющих горизонты его работы как фотографа. Член объединения Collectif Parallèle.

Еще одна аллегория вроде бы реальной жизни ...

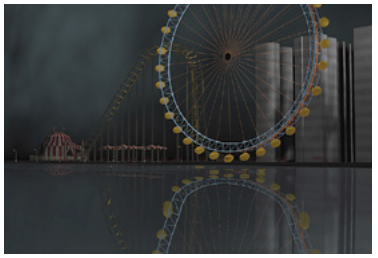
Arnaud Brihay is a Belgian artist, born in 1972. Lives and works in Lyon, France. Studied photojournalism and audio-visual communication at I.H.E.C.S. Brussels. Works principally with photography and video, often mixing these media to art installations. His photographic work reflects his frequent travels and trips around the world, wanderer catching loneliness, strangeness or intimate scenes which he gently violates. On the other hand, he produces videos approaching, among others, either instinctive sensuality, intriguing portraits and moving sequences extending his photography work. Member of Collectif Parallèle.

Just one more allegory of a kind of real life...

Сюзанн Вигнер /
Susanne Wiegner

РАЗМЫШЛЕНИЕ — ЭТО СОЗЕРЦАНИЕ / CONTEMPLATION IS WATCHING

2016, 6:18
Германия / Germany



Сюзанн Вигнер изучала архитектуру в Академии Изобразительных Искусств Мюнхена и в Институте Пратта в Нью-Йорке. Работает архитектором и 3D-художником в Мюнхене, Германия. Помимо проектов в реальном пространстве, она в течение нескольких лет создавала компьютерные 3D-анимации, связанные с литературой и виртуальным пространством. Её работы демонстрировались на таких площадках как Pinakothek der Moderne в Мюнхене, ZKM в Карлсруэ, Art + Technology Center EYEBEAM в Нью-Йорке, FACT в Ливерпуле, FILE в Сан Паулу, Torrance Art Museum в Лос-Анджелесе, WRO Biennale во Вроцлаве, Национальная Галерея искусств в Вильнюсе, Фестиваль цифрового искусства Re-new в Копенгагене, Тайваньский Национальный Музей Изобразительного Искусства в Тайбее, Les Rencontres Internationales, Париж/Берлин, EMAF, Osnabrück, Videonale 16 в Бонне, а также на других фестивалях в разных странах.

Желтый уличный фонарь является начальной точкой для путешествия сквозь мир воображения. Фильм основан на поэме Роберта Лакса и на типичном для него вертикальном шрифте, который он использовал, чтобы принудить читателя к неторопливости и созерцанию. В фильме также есть некоторые намеки на биографию Лакса. Он жил и работал в Нью-Йорке, где однажды оказавшись под уличным фонарем, ощутил момент вне времени и пространства, который описал в своей книге „21 страница“.

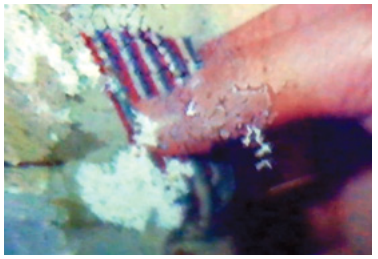
Susanne Wiegner studied architecture at the Academy of fine Arts in Munich and at Pratt Institute in New York City. She works as an architect and 3D-artist in Munich, Germany. In addition to projects in real space, for several years she has been creating 3D computer animations dealing with literature and with virtual space. Venues where her work have been shown include the Pinakothek der Moderne in Munich, the ZKM in Karlsruhe, the Art + Technology Center EYEBEAM in New York City, FACT in Liverpool, FILE in Sao Paulo, Torrance Art Museum in Los Angeles, WRO Biennale in Wroclaw, National Gallery of Art in Vilnius, Re-new digital art festival in Copenhagen, National Taiwan Museum of Fine Arts, Taipei, Les Rencontres Internationales, Paris/ Berlin, EMAF, Osnabrück, Videonale 16, Bonn and festivals in many countries.

A yellow street lamp is the initial point for a journey through the realm of imagination. The film is based on a poem by Robert Lax and on his typical vertical typeface, that he used to force the reader to slowness and contemplation. The film gives also some hints to Lax's biography. He lived and worked in New York City where he experienced a moment outside of time and space under a street lamp, which he described in his “21 pages”.

Клаудиа Карденас, Рафаэль Шлихтинг (Strangloscope) /
Cláudia Cárdenas, Rafael Schlichting (Strangloscope)

МЕДАЛЬ ПОЧЕТА / MEDAL OF HONOR

2017, 9:45
Бразилия / Brasil



Клаудия Карденас и Рафаэль Шлихтинг — это дуэт Strangloscope. В фильмах дуэта внимание всегда полностью сконцентрировано на движении, ритме и композиции, авторы намеренно не фокусируются на повествовании. Их работы наполнены сознательными неоднозначностями, поощряют многочисленные интерпретации, при этом активно используются парадоксальные и противоречивые приёмы и сюжеты. Дуэт начал создание собственных экспериментальных фильмов в результате интереса к работе с цифровыми формами, пытаясь придать им некую текстуру посредством более широкого использования пикселей и смешивая цифровое изображение с плёнкой для создания оболочки-мутанта.

Медаль почёта — это видео, сделанное из найденной 16мм плёнки и смонтированное из последовательного ряда кинокадров, оно показывает награждение военными медалями почёта с целью спровоцировать посредством повторения одного и того же действия движение критического стремления отстраниться от показываемого элемента. То, что считается честью, является позором, это результат уничтожения сотен тысяч жизней и перенаправление триллионов долларов из тех областей, куда они должны были быть пойти: на обеспечение наших сообществ, поддержание школ, больниц, библиотек и других инвестиций в жизнь.

Cláudia Cárdenas & Rafael Schilchting are Duo Strangloscope. Duo Strangloscope's films have been always focused entirely on movement, rhythm, and composition, abandoning the focus on narrative. Their work is fraught with conscious ambiguities, encourages multiple interpretations, and marshals paradoxical and contradictory techniques and subject-matter to create a work that requires the active participation of the viewer. They started developing their own experimental films because of their interest in working with digital forms, trying to give them some texture by increasing the use of pixels, enlarging the images in its own digital materiality and then mixing digital with films in order to create a mutant skin.

Medal of honor is a video found footage of 16mm material that edits a series of military medal of honor sequences in order to provoke, through the repetition of the gesture, a movement of critical escapism to the displayed element. What is received as honor is shame, is the result of the destruction of hundreds of thousands of lives in all the countries involved, as well as diverting trillions of dollars from the destiny they should have, providing our communities, maintaining schools, hospitals, libraries and other Investment in life.



Роман Мокров / Roman Mokrov

SUNDAY MORNING

2017, 4:09
Россия / Russia

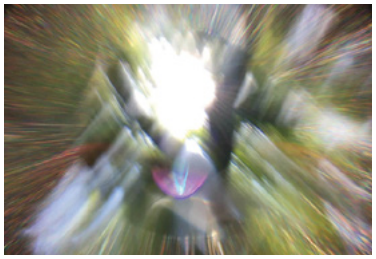
Фотограф и медиахудожник. Родился в 1986 году в г. Электроугли, Московская область. Закончил Московский государственный областной университет, Школу современного искусства „Свободные мастерские“ при Московском музее современного искусства и Институт проблем современного искусства (ICA Moscow). Художник раскрывает феномен абсурда в российской действительности и активно исследует символическое поле и мифологию „Немосквы“ — небольших провинциальных или областных городов — в поисках неуловимой современной идентичности. В 2012 с работой „Бесконечная история“ вошел в число финалистов и получил специальную премию Всероссийского конкурса в области современного искусства „Инновация“, а также специальное упоминание жюри международного фестиваля видеоарта „Сейчас&Потом'12“. Номинант премии Кандинского („Молодой художник. Проект года“) 2012 и 2016, номинант премии журнала Сноб „Сделано в России“, 2014. Лауреат премии Сергея Курёхина за „Лучший медиа-объект“, 2014.

Photographer and media artist. Born in 1986 in Elektrougli, Moscow region. Graduated from the Moscow State Regional University, Free Workshops School of Contemporary Art at the Moscow Museum of Modern Art and the Institute for Contemporary Arts (ICA Moscow). The artist reveals the phenomenon of absurdity in Russian reality and actively explores the symbolic field and mythology of "Nemoskva" — small provincial or regional towns — in search of an elusive modern identity. In 2012, with his work "Endless Story" was shortlisted and received a special award of the "Innovation" all-Russian contemporary art contest, as well as a special mention of the "Now&After'12" international videoart festival jury. Kandinsky Prize nominee 2012 and 2016 ("Young Artist. Project of the Year"), nominee of the Snob Magazine award "Made in Russia" 2014. Winner of the Sergei Kuryokhin Prize for the "Best Media Object", 2014.

Кайла Паркер / Kayla Parker

НА МЕСТЕ / ON LOCATION

2017, 12:19
Великобритания / UK



Художник, кинематографист и опытный режиссер и продюсер, создает новаторские экспериментальные видеоработы для кино, галерей, телевидения и общественных пространств. Обладатель множества наград, её работы демонстрируются по всему миру в галереях и на общественных и онлайн-площадках. Недавние показы состоялись в This Way Up, Hull (Британский Совет, для City of Culture); Close-Up Cinema, Лондон; Aurora Picture Show, Хьюстон; One Minute на VisualcontainerTV web channel, Милан. Ее исследовательские интересы сосредоточены на субъективности и месте, слиянии и технологическом посредничестве, феминистской позиции, а также на взаимодействии стоп-кадров и движущихся образов, и новом материализме.

Гибридная форма пейзажного кино, которое следует за циклами смены времен года в отдалённом районе сельского Мид-Девона (Англия), в лощине, служащей руслом для нескольких источников. В фильме, который снимался в течение двенадцати месяцев, запечатлены метеорологические феномены и природный мир бегущей вниз тропинки. При съемках использовались такие экспериментальные методы, как пинхол (камера с точечной диафрагмой), линзы, образованные водой из источника, берущего свое начало в затопленной тропинке, а также полевые записи, запечатлевшие звуковую архитектуру пространства и сделанные на месте.

Artist, film-maker and experienced director-producer, creating innovative, experimental moving image works for cinema, gallery and broadcast television, and public spaces. The recipient of many awards, her work is shown across the world in public, gallery and online spaces, with recent screenings at This Way Up, Hull (British Council, for City of Culture); Close-Up Cinema, London; with Aurora Picture Show, Houston; and in the One Minute exhibition at VisualcontainerTV web channel, Milan. Her research interests focus on subjectivity and place, embodiment and technological mediation, from feminist perspectives, with an interest in the interface between still and moving image, and new materialism.

A hybrid form of landscape cinema, which observes a year's cycle of seasonal changes in a countryside hollow way that forms the stream bed for several springs in a remote area of rural mid-Devon, England. The film captures the meteorological phenomena and the natural world in the sunken lane over a twelve-month period, using experimental filming techniques, such as pinhole cinematography and lenses created with water from a spring that feeds into the track, and field recordings made at the site that capture the sonic architecture of the space.

Стюарт Паунд / Stuart Pound

РОЗОВЫЙ БУГИ СТОМП / BOOGIE STOMP PINK

2017, 3:34
Великобритания / UK

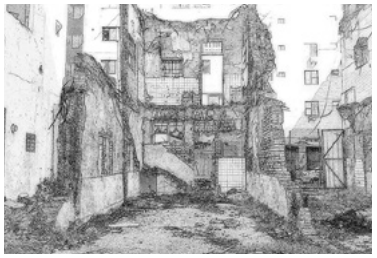


Стюарт Паунд, живет в Лондоне и работает с кино, цифровым видео, звуком и визуальными искусствами с начала 1970-х годов. С 1995 года он сотрудничает с поэтессой Розмари Норман. Его видеработа регулярно демонстрируется в Лондоне и на международных фестивалях. Предыдущие показы включают MoMA (Париж), Центр Жоржа Помпиду (Париж), Tate Modern, Лондонский кинофестиваль EXPERIMENTA, Центр культуры Пабло де ла Торриенте Брау, Гавана, Festival of New Film в Сплите, Медиафорум Московского международного кинофестиваля, Культурный центр Telemar prog:ME, Рио-де-Жанейро, KunstFilmBiennale, Rencontres internationales Париж / Берлин / Мадрид, Международный кинофестиваль в Роттердаме, LA Freewaves UCLA Hammer Museum of Art, Международный фестиваль короткометражных фильмов в Тегеране, Голландский Фестиваль анимационных фильмов HAFF (Утрехт), Documenta Madrid, BFI National Film Theatre London, Athens Digital Arts Festival.

Stuart Pound lives in London and has worked in film, digital video, sound and the visual arts since the early 1970's. Since 1995 he has collaborated with the poet Rosemary Norman. Video work has been screened regularly in London and at international festivals. Past screenings include MoMA (Paris), Centre Georges Pompidou (Paris), Tate Modern, London Film Festival EXPERIMENTA, Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau, Havana, Split Festival of New Film, Media Forum Moscow International Film Festival, prog:ME Centro Cultural Telemar, Rio de Janeiro, KunstFilmBiennale, Rencontres internationales Paris/Berlin/ Madrid, International Film Festival Rotterdam, LA Freewaves UCLA Hammer Museum of Art, Tehran International Short Film Festival, HAFF Holland Animation Film Festival (Utrecht), Documenta Madrid, BFI National Film Theatre London, Athens Digital Arts Festival.

Танец буги в исполнении Уильяма и Маевы, был скачан из интернета; а вертикальные секции, взятые из каждого кадра, распределены на 24 панели таким образом, чтобы показывать рисунок и движение в каждой секунде.

A Boogie dance performed by William & Maeva was downloaded from the internet and vertical sections taken from each frame arranged into 24 panels to show pattern and movement across each second.



By Сиу Мин / Wu Siou Ming

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ / ECOLOGY NOTES

2017, 7:42
Тайвань / Taiwan

By Сиу Мин, саунд-художник и продюсер из г. Гаосюн. Его междисциплинарные работы в таких областях как звук, цифровое видео, инсталляции и электронная музыка широко представлены на Тайване. Проекты Мина имеют отношение к определенной местности и исследуют феноменологию и восприятие человека наряду с социальными проблемами, стоящими перед городскими пространствами его родного города: экономическая несправедливость, протесты молодёжи и разрушительные экологические действия. Его инсталляции и перформансы завоевали множество престижных наград от таких учреждений как National Art Exhibition ROC, Austronesian International Arts, Taipei Creativity City и Taoyuan Creative Aesthetics. Недавно он был удостоен грантов международного обмена Министерства Культуры о. Тайвань и Госдепартамента США. Его работы были представлены в США, Великобритании, Европе и Азии.

„Экологические заметки“ — одноканальное видео-эссе, результат полевого исследования, представляющее взгляд на современное общество с экологической точки зрения. Мин взял серию фотографий и обработал их в стиле скетча, а между снимками поместил тексты об экологии. Фотографии отражают положение дел в городе, где живет художник, а текст выступает своеобразными заметками для изучения города.

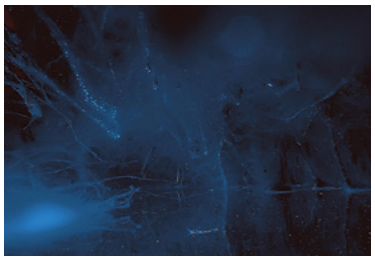
Wu Siou Ming is a Kaohsiung-based sound artist and producer. His multi-disciplinary works in sound, digital video, installation and electronic music have been widely presented across Taiwan. Ming's site-specific projects explore phenomenology and human perception along with social issues facing urban spaces in his hometown: economic injustice, youth protest and unsustainable environmental practices. His installations and performances have won numerous awards from prestigious organizations including the National Art Exhibition ROC, Austronesian International Arts, Taipei Creativity City and Taoyuan Creative Aesthetics. Recently he got the international culture exchange grants by Ministry of Culture of Taiwan, United State Department of State. His artworks have been presented in US, UK, Europe and Asia.

"Ecology Notes" is a one channel video essay, a result of field investigation, putting forward an ecological reading view of contemporary society. Ming took a series of photographs and processed the pictures into a kind of sketch style, and inserted the text about ecology between the images. The pictures reflect the status of the city where the artist lives, and the texts are like a note for studying the city.

Нарсиза Хирш, Рубен Гусман, Робер Каен / Narcisa Hirsch, Ruben Guzman, Robert Cahen

КОСМОС / KOSMOS

2017, 10:00
Аргентина / Argentina



Нарсиза Хирш родилась в Берлине в 1928 году. Режиссер с огромным опытом работы в экспериментальном кино. В 1960-х и 1970-х годах она расширила свою художественную деятельность, заинтересовавшись граффити, хеппенингами, перформансами и инсталляциями. Робер Каен, родился в 1945 году в городе Валанс, Франция. Живет и работает в Мюлузе, Франция. С 1972 года создал значительное количество работ для кино и телевидения, демонстрирующихся на международном уровне, на таких площадках и фестивалях, как Музей современного искусства в Нью-Йорке, Documenta 8 в Касселе, FestRio, Токийский фестиваль и Фестиваль в Локарно. Рубен Гусман — медиахудожник и фотограф, профессор и университетский исследователь, куратор и разработчик аудиовизуальных медиа. Его многочисленные аудиовизуальные работы демонстрируются на крупных международных площадках и фестивалях. Получил многочисленные почетные упоминания и награды, в том числе премию TLT Best Documentary Award на фестивале Cinelatino в Тулузе за фильм „Цивилизация".

Космос — это композиция, созданная совместно руками трех авторов — Нарсизы Хирш, Робера Каена и Рубена Гусмана. Космос предлагает совершить путешествие сквозь время и пространство, рассматривая наш мир с восхищением и любопытством.

Narcisa Hirsch was born in Berlin in 1928. She is a filmmaker with a vast body of work in experimental cinema. During the 1960's and 1970's she expanded her artistic activities into graffiti, happenings, performance, and installations. Robert Cahen, born in Valence, France, 1945. Lives and Works in Mulhouse, France. Since 1972 has produced a distinguished body of work for cinema and television, exhibited internationally, at institutions and festivals including The Museum of Modern Art, New York, Documenta 8, Kassel, FestRio, Tokyo Festival and the Festival of Locarno. Rubén Guzmán is a media artist and photographer, professor and university researcher, curator and programmer of audiovisual media. His extensive audiovisual work has been exhibited at major international institutions and festivals. He received numerous mentions and awards, including the TLT Best Documentary Award for his work "Civilization" in Cinelatino, Toulouse.

Kosmos, is a three-hand composition by Narcisa Hirsch, Robert Cahen and Ruben Guzman. Kosmos proposes a voyage through time and space and the astonishment and curiosity for our world.

Сейчас&Потом

/ AUTONOMOUS REALITY /

Now&After

/ АВТОНОМНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ /

Специальная программа / **Special program**

Польша /
Poland

Mediations Biennale / **Mediations Biennale**

www.mediations.pl/biennale

Куратор
Томаш Вендланд

Биеннале Mediations началась в 2007 году с абсолютно нового проекта под названием „Посредничество Азия — Европа". С тех пор мы провели уже шесть биеннале, последняя из которых прошла в 2016 году и называлась „Фундаментальное". Наша миссия — быть посредниками в многообразии отношений различных культур, цивилизаций, художественных средств и поколений, а также выступать платформой, географически расположенной между Азией и Европой. В 2017 году с проектом Virtual Garden мы начали сотрудничество с PGA (Poznan Game Arena). Причиной послужил цивилизационный сдвиг, вызванный информационной и технологической революцией. Происходит распространение человеческой жизни в виртуальную реальность и расширение человеческих способностей с помощью внешнего, искусственного интеллекта. Будучи среднеевропейской биеннале, мы

Curated by
Tomasz Wendland

Mediations Biennale started in 2007 with a zero project entitled Asia — Europe Mediations. Since that time we have realized already 6 editions, the last one took place in 2016 and was called Fundamental. Our mission is to mediate between variety of attitudes of different cultures, civilizations, media, generations and offer a platform geographically placed between Asia and Europe. In 2017 with a project Virtual Garden, we have initiated a partnership with PGA (Poznan Game Arena). The reason is a shift of civilization by the informatics and technological revolution. It extends humans life into virtual reality and human capacities with external, artificial intelligence. As a Middle European biennale, we are also engaged in the social and political issues. In 2010 the year in the 20th anniversary of the fall of the Berlin Wall, in the framework of the biennial, we have organized a project entitled Erased Walls.

также занимаемся социальными и политическими проблемами. В 2010 году в 20-ю годовщину падения Берлинской стены в рамках биеннале мы организовали проект под названием „Стёртые Стены". С этой точки зрения, для нас очень важным является вопрос о будущем каждого отдельного человека и общества в целом. Мы не можем задавать вопросы о Европе, не принимая во внимание контекст развития Искусственного Интеллекта и Виртуальной Реальности, а также мира эпохи пост-глобализации. Скорость коммуникации влияет на всемирную осведомленность и доступ к знаниям. Все локальные изменения происходят в контексте глобальной напряженности, вызывая массовые явления, такие как революции или миграции. Поэтому мы решили разместить проект нашей биеннале в Познани, при постоянном сотрудничестве с избранными партнерами, чтобы обмениваться точками зрения и произведениями искусства, поддержать художников и даже частично взять на себя ответственность за контент и проведение мероприятий за рубежом. Биеннале Mediations пытается предвидеть изменения и заниматься предстоящими явлениями посредством искусства.

Mediation Biennale, Познань, началась в 2007 году как продолжение ежегодного фестиваля Inner Spaces, проводившегося с 1993 года. Это очень длинная история трансформаций современного искусства, его содержания и разнообразия художественных языков и выражений. В моей небольшой презентации я хотел бы показать как видеоарт, рассматривающий различные социальные и личные темы, так и разнообразные выразительные формы, относящиеся к движущимся изображениям. Я представляю работы как некоторых очень известных художников, так и студентов.

From this perspective, it is basic for us to raise a question of the future of each individual human being and the society. We cannot ask questions about Europe without taking into account the context of the development of AI and VR, and also the post global world. The speed of communication influences worldwide awareness and access to knowledge. All local changes are taking place in the global tension context, causing the phenomena of mass, such as revolutions or migrations. Therefore, we decided to place our biannual project in Poznań in an ongoing partnership with selected partners, exchange perspectives and artworks, provide support and even take a part of responsibility for the content and production of the events abroad. The Mediations Biennale is trying to anticipate changes and deal with upcoming phenomena through art.

Mediations Biennale, Poznań, started in 2007, as a result of annual Inner Spaces Festival organized since 1993. It is a very long story of transformations of contemporary art, its content and variety of art languages and expressions. In my small presentation I would like to show both: video art engaged in different social and personal themes, as well as different forms of expressions referred to a moving image. I present both works by some very well known artists, and by the students as well.

MEDIATIONS
BIENNALE POZNAŃ



ЛИН ЧЕН ВАН / LIEN CHEN WANG
Движение Возрождения, инсталляция / Regeneration Movement, installation, (Second hand CD-ROM drive, Aluminum structure, IC chips.) / 2011 / Тайвань / Taiwan



ДАРИУШ КОВАЛЬСКИЙ / DARIUSZ KOWALSKI
Элементы / Elements
8:00
Польша / Poland



ДАВИД МОЗНЫ / DAVID MOZNY
Рахова / Rahova
2012, 6:00
Чехия / Czech Republic



ДЖУЛИАН РОЗЕФЕЛЬДТ / JULIAN ROSEFELDT
Глубокое Золото / Deep Gold
2014, 18:00
Германия / Germany



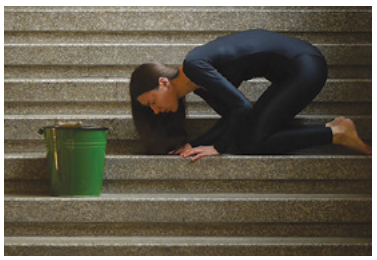
СИНДЗИ ОМАКИ / SHINJI OHMAKI
Едва воспринимаемое воздушное пространство-время (ткань, ветрогенератор) / Liminal Air Space-Time (Cloth, blower installation)
2015 / Япония / Japan



ЛИ СЯОФЕЙ / LI XIAOFEI
Серебро / Argentum
2016 , 13:15
Китай / China



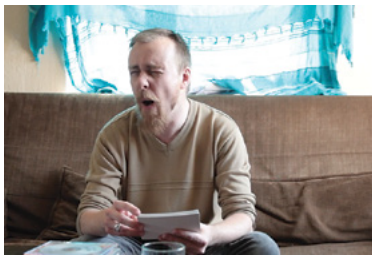
ЯАН ТООМИК / JAAN TOOMIK
Armulaud — Причастие /Armulaud — Communion
2007, 11:22
Эстония / Estonia



ХАННА ОЛЕЙНИК / HANNA OLEJNIK
Перформанс для Камеры / Performance for Camera
2013, 9:32
Польша / Poland



АВИЯ ВИЗЕ & ЯЭЛИ ГАБРИЭЛИ / AVIYA WYSE & YAELI GABRIELY



ИШТВАН БАЛОГ / ISTVAN BALOGH
Текущий статус, 1. Декларация / Current Status, 1. Declaration
2012, 17:33
Швейцария / Switzerland



НИКОЛЯ ПРОВО / NICOLAS PROVOST
Бабочка любви / Papillon d'amour
2003, 4:00
Бельгия / Belgium



ИШТВАН БАЛОГ / ISTVAN BALOGH
Текущий статус, 2. Портрет / Current Status, 2. Portrait
2012, 4:4
Швейцария / Switzerland



СЕЛДА АСАЛЬ / SELDA ASAL
В поисках мирного неба / Searching for a Peaceful Sky
2016, 9:10
Турция / Turkey



ЯЦЕК ЗАХОДНЫЙ / JACEK ZACHODNY
Поезжайте в Европу / Go to Europe
2016, 7:16
Польша / Poland



ВАН ЦИНСОНГ / WANG QINGSONG
123456 ударов / 123456 Chops
2008, 4:00
Китай / China



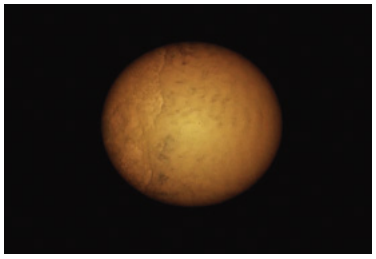
ХОСЕ А. ТОЙРАК / JOSÉ A. TOIRAC
Опус / Opus
2005, 4:50
Куба / Cuba



РАН СЛАВИН / RAN SLAVIN
Всё срочно / Everything Is Urgent
2009, 4:22
Израиль / Israel



ГЖЕГОЖ ДРОЗД / GRZEGORZ DROZD
Опера Серия / Opera Seria
12:41, 2014
Польша / Poland



АРЕК МАРЧИНКОВСКИ / AREK MARCINKOWSKI
Волна / Fluctus
2017, 6:26
Польша / Poland

Международный фестиваль видеоарта Transmission / **International Video Art Festival Transmission**

Мы в этом все вместе — путеводитель по миру пост-истинного искусства

Главный куратор:
Нина Аделайда Олчак

Организаторы: Ассоциация художников Transmission и фонд Fundacja Komunikacji Kultury.

Финансирование / поддержка: город Карлсруэ, Федеральная земля Баден Вюртемберг, Кассельская школа изобразительных искусств и Университет искусств и дизайна Карлсруэ.

В сотрудничестве со Школой изобразительных искусств Касселя KMMN, театром Komuna Warszawa (Польша) и UND №9 (Германия).

Может ли искусство привнести что-то в пост-истинный, пост-демократический мир? В эпоху политики пост-правды, альтернативных фактов и фейковых информационных кампаний, подрывающих демократию, мы предложили экспериментальным кинематографистам и видеохудожникам высказать свою точку зрения в ситуации из ряда вон выходящей этической двусмысленности нашего времени.
II Международный фестиваль видеоарта Transmission Карлсруэ-Варшава-Кассель под названием „Мы в этом все вместе — путеводитель по миру пост-истинного искусства“ состоялся в Карлсруэ (Германия), Варшаве (Польша) и Касселе (Германия) в июле 2017. В Касселе программа видеоарта была представлена под эгидой Documenta14.

We Are All in This Together — A Road Map Through a Post-Truth Art World

Head Curator:
Nina Adelajda Olczak

Organized by: Transmission Artist Association, Fundacja Komunikacji Kultury.

Funding/Support: City of Karlsruhe, Federal State of Baden Württemberg, Kassel School of Fine Arts and University of Arts and Design Karlsruhe.

In collaboration with: KMMN of Kassel School of Fine Arts, Komuna Warszawa (Poland) and UND #9 (Germany).

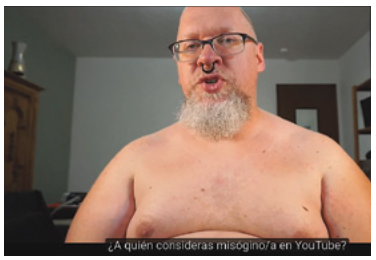
Does art have anything to contribute to the post-truth, post-democracy world? In the era of post-truth politics, alternative facts and fake news campaigns undermining our democracies we asked experimental filmmakers and video artists to take a stand in the overwhelming ethical ambiguity of our time. II International Video Art Festival Transmission Karlsruhe-Warsaw-Kassel themed “We Are All in this Together — A Road Map Through a Post-Truth Art World” took place in Karlsruhe (DE), Warsaw (PL) and Kassel (DE) in July 2017. In Kassel the video art program was presented under umbrella of Documenta14.



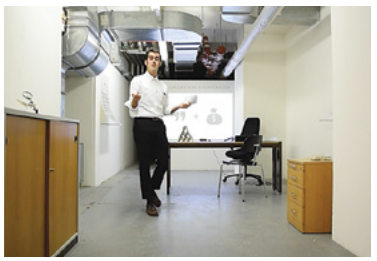
СУЗАННА БАНАСИНСКА / ZUZANNA BANASIŃSKA
Как медитировать с природой / How to Meditate with Nature
2017, 10:30
Польша / Poland



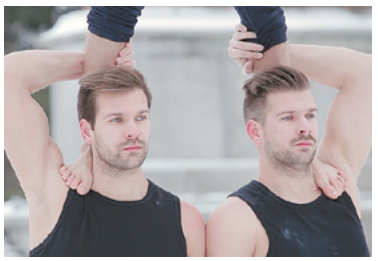
АЛЕКСАНДР ИСАЕНКО / ALEXANDER ISAENKO
Мемориал / Memorial
2016, 12:24
Украина / Ukraine



САНТИ РУИС / SANTI RUIZ
Войти в Маносферу — Женоненавистничество? / Enter the Manosphere — Misogyny?
2017, 3:22
Испания / Spain



ДИОГО ДА КРУЗ / DIOGO DA CRUZ
WORDCOIN / Слово на вес золота
2016, 9:17
Португалия / Portugal



МАРТА ВОДЗЬ / MARTA WÓDZ
Баланс силы / The balance of power
2017, 2:16
Польша / Poland



КАТИНА БИТСИКАС / KATINA BITSICAS
Слова никогда не смогут ранить меня / Words Can Never Hurt Me
2016, 1:26
США / USA



КА-ЛУН ЛЕУНГ / KA-LUN LEUNG
Нормальные нормы / Normal Norms
2016, 09:58
Гонконг / Hong Kong



НАТАНИЭЛЬ САЛЛИВАН / NATHANIEL SULLIVAN
Прежде чем нация обанкротилась: письмо Биллу Уинтерсу / Before the Nation Went Bankrupt: Letter to Bill Winters
2017, 5:03
Канада / Canada



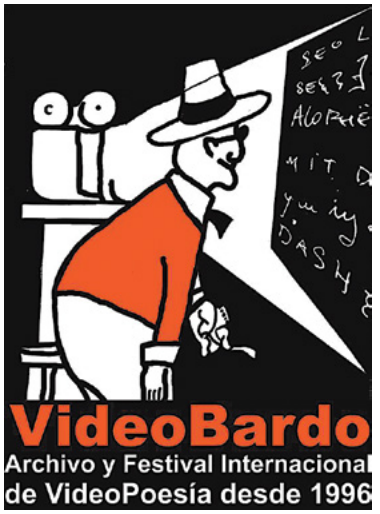
НЕЛЬМАРИ ДЮ ПРЕ / NELMARIE DU PREEZ
Активировать / To Activate
2016, 7:01
Южная Африка / South Africa



ЯНА ШОСТАК / JANA SHOSTAK
Я люблю тебя! / I love You!
2016, 2:26
Польша / Poland

Международный фестиваль видеопоэзии VideoBardo

VideoBardo International Videopoetry Festival



Кураторы
Хавьер Робледо,
Марисоль Беллуши

Глаза — это астероиды, симметрично плавающие вдоль границ галактики мозга. Планеты, взывающие к географическому ландшафту, населенному поэтической флорой и фауной, где человечество воспринимает воздух как благословение. Уши — похожие на воронку двунаправленные лабиринты в человеческой пустоте. Ниши, где Минотавр требует, чтобы Ариадна пела, голос и дуновения ветра резонируют и остаются безмолвными, там, где живет всё возможное и невообразимое. Узаконивающий всё экран, текущая проекция, создающая массивную реальность, культурная трансформация посредством художественной эстафеты, сознательный процесс обогащения, основанный на аудиовизуальной поэзии.

Имя Хавьер Алехандро Робледо на испанском языке является анаграммой фразы „молодой бард красной лиры“.

Curated by
Javier Robledo, Marisol Bellusci

Eyes are asteroids symmetrically floating along the limits of the brain's galaxy. Planets that call for a geographical landscape populated by poetry-like flora and fauna in which mankind takes in air as a blessing. Ears are funnel-type bidirectional labyrinths in the human cavity. Niches where Minotaur requires Ariadne to sing, voice and winds of resonance blow and remain silent, where all the possible and unimagined live. A legitimating screen, a current projection that creates massive reality, cultural transformation by artistic relay, a conscious process of enriching based on audiovisual poetry.

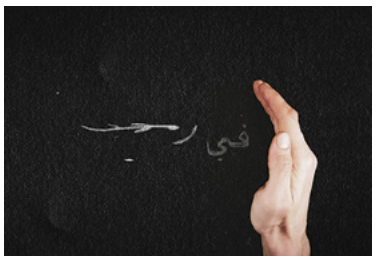
The name of Javier Alejandro Robledo is an anagram of the Spanish "young bard of the red lyre".



МАРИЯ МЕРКУЛОВА / MARÍA MERKULOVA
Из ниоткуда с любовью / From nowhere with love
2016, 7:00
Россия / Russia



МАУРИСИО САЕНЦ / MAURUCIO SAENZ
Об островах и единорогах / Of islands and unicorns
2015, 7:13
Мексика / México



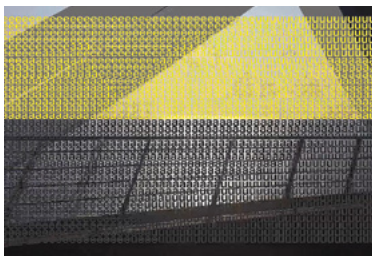
ЮРГЕН ХАГЛЕР, РАУХЕР РЕМО / JURGEN HAGLER, RAUCHER REMO
Дом / Home
2015, 4:00
Австрия/ Austria



ДАНИЭЛЬ ПОВЕДА / DANIEL POVEDA
Окно / Window
2014, 3:16
Колумбия / Colombia



ЛУИС САРАЙ / LUIS SARAY
Титивиллус и девы / Titivillus and the virgins
2016, 1:00
Колумбия / Colombia



ОТТАР ОРМСТАД / OTTAR ORMSTAD
Луна / Moon
2015, 4:36
Норвегия / Norway



МЕЛИСА АЙЕР / MELISA ALLER
Гордыня / Superbia
2015, 3:00
Аргентина / Argentina



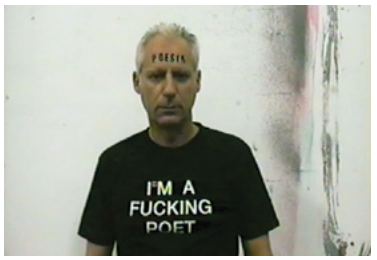
МАРИСОЛЬ БЕЛЛУШИ / MARISOL BELLUSCI
Нужно знать / Should know
2015, 1:00
Аргентина / Argentina



ХАВЬЕР РОБЛЕДО / JAVIER ROBLEDO
П-О-Э-З-И-Я / P-O-E-T-R-Y
2010, 5:12
Аргентина / Argentina



КЛЕМЕНС БАРРЕТ / CLEMENCE BARRET
Ignis fatuus также известный как ложное обещание / Ignis fatuus aka the fallacious promise, 2:21
Франция / France



ХАВЬЕР СЕКО / JAVIER SECO
Чёртова Поэзия / Fucking Poetry
2010, 1:26
Испания / Spain



GRUPPO SINESTETICO
Посвящение Джозефу Бойсу / Homage to Joseph Beuys
2011, 5:38
Италия / Italy



ДАВИД ЛОПЕС РЕСТЕПО / DAVID LOPEZ RESTEPO
Доверимся Господу / En Dios confiamos
2016, 2:34
Колумбия / Colombia



АУСИН САЙНЦ / AUSÍN SÁINZ
Земля / Land
2015, 3:53
Испания / Spain

Международный фестиваль видеоарта и цифрового искусства VIDEOFORMES / **VIDEOFORMES International Video and Digital Arts Festival**

VIDEOFORMES DIGITAL ARTS

www.VIDEOFORMES.com

Куратор
Габриэль Сушер

VIDEOFORMES занимается художественным производством и распространением, и с 1986 года ежегодно организует международный фестиваль видео и цифрового искусства. Фестиваль представляет различные художественные формы, такие как инсталляции, видео, перформансы и мультидисциплинарные цифровые произведения. Фестиваль дает возможность молодым авторам встретиться лицом к лицу со всемирно известными художниками (такими как Билл Виола, Гари Хилл, Кэтрин Икам, Пьеррик Сорэн, Крис Маркер, Сэмюэль Руссо, Ко Накадзима, Джон Санборн). Помимо фестиваля, VIDEOFORMES принимает участие в региональных, национальных и международных культурных мероприятиях и организует резиденции для художников. В то время как фестиваль предлагает программу, включающую в себя мультидисциплинарные и экспериментальные перформансы (vidéobars), VIDEOFORMES также выпускает ежемесячный журнал Turbulences Vidéo и продвигает различные художественные и культурные инициативы для молодой публики.

Curated by
Gabriel Soucheyre

VIDEOFORMES is a structure for diffusion and artistic production which annually organizes, since 1986, an international video and digital art festival. The festival highlights various artistic forms such as installations, videos, performances and multidisciplinary digital creations. The event is a chance to bring internationally renowned artists (such as Bill Viola, Gary Hill, Catherine Ikam, Pierrick Sorin, Chris Marker, Samuel Rousseau, Ko Nakajima, John Sanborn) and young artists face to face. Beyond the festival, VIDEOFORMES takes part into regional, national and international cultural events, and initiates a policy of artists-in-residency. While the festival offers a programme including multidisciplinary as well as experimental performances (vidéobars), it also publishes a magazine (Turbulences Vidéo) on a monthly basis and provides artistic and cultural initiatives for a young public.

Искусство Жизни важно!

Возможен другой конец света.

Art Life matters!

Another end of the world is possible.

Сегодня наш мир захвачен другим, цифровым миром. Есть области исследований, к которым следует прислушаться, если не изучить их — те, что создаются воображением цифровых художников. Эти художники материализуют возможные миры и раскрывают скрытые аспекты данных обещаний. В наши дни поэзия — это то, что позволяет простить алгоритмам их неверные пути и их ошибки. Искусство подобно якорю, удерживает прошлое, настоящее и будущее в этом несущемся исчезающем мире. Эта подборка видеоработ отражает некоторые из вопросов, с которыми мы сталкиваемся, образы желанных или забытых миров, силу изображений и воспоминаний.

Today, our world is being covered by another world, the digital world. There are fields of research that should be heard if not explored, those that are imagined by digital artists. These artists materialize possible worlds and reveal hidden aspects of the promises made. Nowadays, poetry is what makes it possible to forgive the algorithms their misguided ways and their errors. Art anchors the past, the present and the future in this fleeing world. This selection of video art works reflects some of the questionings we face, images of dreamed or forgotten worlds, power of images and memories.



БОБ КОН И ФРАНСУА ГАЛОН /
BOB KOHN & FRANÇOIS GAULON
Проекции / Projections
2016, 6:26
Франция / France



УГО АРСЬЕ / HUGO ARCIER
Ностальгия по природе / Nostalgia for nature
2013, 8:59
Франция / France



БОРИС ЛАББЕ / BORIS LABBÉ
Орогенез / Orogenesis
2016, 7:52
Франция / France



АЛЕССАНДРО АМАДУЧЧИ /
ALESSANDRO AMADUCCI
Post Rebis / Post Rebis
2016, 3:39
Италия / Italy



СЕБАСТЬЯН БОФФЕ / SEBASTIEN BOFFET
Твердь / Solid
2016, 2:28
Франция / France



АЛЕН ЭСКАЙ / ALAIN ESCALLE
Последняя встреча / Final Gathering
2016, 24:41
Франция / France

W:OW фестиваль кино&видеоарта / **W:OW Art Film&Video Festival**

www.wow.engad.org

Куратор
Вилфред Агрикола де Колон

Фестиваль W:OW является частью проекта W:OW, посвящен аудио-визуальным медиа и освещает темы настоящего и будущего планеты Земля под влиянием человеческого вида. МЫ — ОДИН МИР — это не просто еще одна художественная тема, это сложная реальность, и в то же время утопия, имеющая значение. „Мир“ — это не просто планета Земля как всеохватывающее целое, но и „мир“ с точки зрения окружающей среды или место, в котором живет человек: семья, круг друзей, общество, город, регион, страна или континент, или другие единицы, обозначающие индивидуальную и коллективную идентичность, их взаимосвязь между собой и ответственность каждого человека за других и за Целое.

Проект W:OW и W:OW ART FILM & VIDEO FESTIVAL инициирован artvideoKOELN и The New Museum of Networked Art под руководством Вилфреда Агрикола де Колон. Он представляет собой небольшую модель мира, в котором художники, кураторы, партнеры со всего мира и, конечно же, публика, действуют со взаимным уважением, демонстрируя разнообразие художественных и кураторских концепций.

Curated by
Wilfried Agricola de Cologne

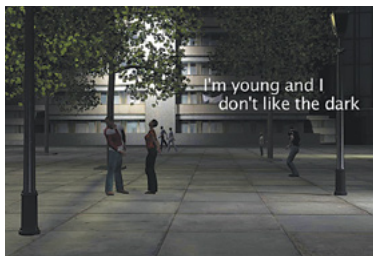
As a part of THE W:OW PROJECT and dedicated to the audio-visual medium, THE W:OW ART FILM AND VIDEO FESTIVAL is dealing thematically with the Present and Future of planet Earth under the influence of the human species. WE ARE ONE WORLD is not just another artistic topic, it is the complex reality and at the same time an Utopia that matters. The “world” is not just planet Earth as an all encompassing whole, but also the “world” in terms of the environment or place the individual is living in: family, circle of friends, society, city, region, country or continent, or other sortlike unities marking the individual and collective identity, their relation between each other, and the responsibility of the individual for each other and the Whole.

THE W:OW PROJECT, respectively THE W:OW ART FILM & VIDEO FESTIVAL initiated by artvideoKOELN & The New Museum of Networked Art — directed by Wilfried Agricola de Cologne — is representing such a sample world on a small scale, in which artists, curators and worldwide networking partners and, not to forget, the audience are acting in mutual respect, demonstrating the diversity of artistic and curatorial concepts.

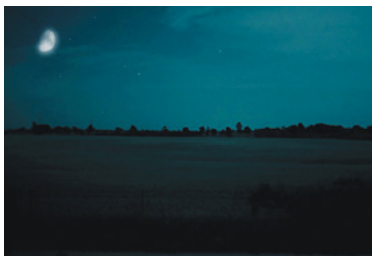
18

W:OW animateC

Куратор
Вилфред Агрикола де Колон /
Curated by
Wilfried Agricola de Cologne



HENRY GWIAZDA / ГЕНРИ ГВЯЗДА
Knowledge / Знание
2017, 3:05
США / USA



КРИСТИНА ЛИКОКА / CHRISTINA LYKOKA
Смерть черного дрозда / Death Of A Blackbird
2017, 6:26
Греция / Greece



CODY HEALEY-CONELLY / КОДИ ХИЛИ-КОНЕЛЛИ
Глитч нуар — прелюдия фильтра данных / Glitch Noir — Datasifter Prelude
2015, 2:41
США / USA



МАУРИЦИО САНХУЭЗА / MAURIZIO SANHUEZA
Паразит / Parasite
2016, 6:23
Перу / Peru



APOTROPIA
Поцелуй / The Kiss
2016, 1:19
Италия / Italy



ГАРОЛЬД ШАРРЕ / HAROLD CHARRE
Реквием / Requiem
2017, 9:18
Франция / France

W:OW Финляндия
W:OW Finland

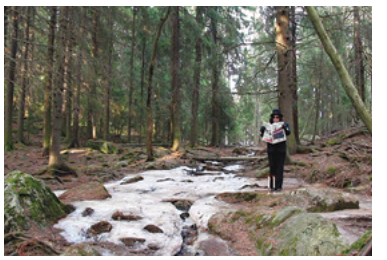
Куратор
Videokanavas Tampere /
Curated by
Videokanavas Tampere



АННА КНАППЕ / ANNA KNAPPE
Лагерь Европа / Camp Europe
2017, 6:45
Финляндия / Finland



ЛИНДА ЖАСМИН МАЙЕР / LINDA JASMIN MAYER
Где остановиться? / Where to Stop?
2017, 6:45
Финляндия / Finland



ТАЙНА ВАЛЬКОНЕН / TAINA VALKONEN
Лесная поэма / Forest Poem
2017, 1:13
Финляндия / Finland



ЛИИЗА АХОЛА & ВЕЕРА САЛЬМИО /
LIISA AHOLA & VEERA SALMIO
Диктатор / Dictator
2017, 3:10
Финляндия / Finland



ВЕЕРА НЕЛИМАРКА / VEERA NELIMARKKA
Медицинская запись / Medical Record
2017, 3:55
Финляндия / Finland



САБОТАНИЧЕСКИЙ САД / SABOTANIC GARDEN
Ууно Турхабуто / Король танца, часть 2 / Uuno Turhabuto / King of Dance vol.2
2007, 8:16
Финляндия / Finland

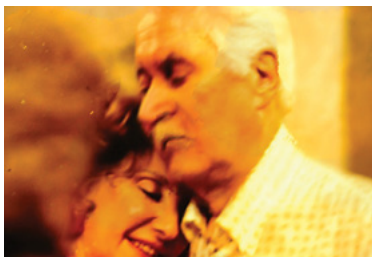
В потаённых местах /
In Secret Spaces

Куратор
Марина Фоменко

В потаенных и спрятанных от чужих глаз местах черной-черной ночью люди учатся ходить по проволоке. В белом-белом мире все нескончаемо движутся туда, куда их ведут. На неведомой станции странники вечно входят в поезд, идущий на родину давно почившего, но не забытого тирана. Увязнув в прошлом навсегда, танцуют пары, проявляясь на фактуре найденной пленки.

Curated by
Marina Fomenko

In the secret places hidden from other people's eyes, one black-black night people learn to walk on the wire. In the white-white world, everybody endlessly move to where they are led. On an unknown station the wanderers keep entering the train, heading to the homeland of a long-dead, but not forgotten tyrant. Stuck in the past forever, couples dance, showing up on the found footage texture.



МАРИСОЛЬ БЕЛЛУШИ, ЛУИС САРАЙ /
MARISOL BELLUSCI, LUIS SARAY
де.каданс / de.cadence
2017, 2:58
Аргентина / Argentina



АРНО БРИЙЕ / ARNAUD BRIHAY
Лучники / Archers
2017, 2:07
Франция / France



АЛЕКСАНДРА МИТЛЯНСКАЯ /
ALEXANDRA MITLYANSKAYA
В гости к Сталину / Visiting Stalin
2017, 3:35
Россия / Russia



МАРИНА ФОМЕНКО / MARINA FOMENKO
Modus Operandi / Уроки равновесия /
Modus Operandi / Lessons of Equilibrium
2017–2018, 2:02
Россия / Russia

DATA MANIA. Выставка цифрового искусства Тайваня / **DATA MANIA. Exhibition of Taiwanese Digital Art**

www.ascjoin.wixsite.com/ascool

Спецпроект Международного фестиваля видеоарта Сейчас&Потом'18

Special project of International Video Art Festival Now&After'18

Куратор
Ван Вен-Чи

Организаторы: Osmosis Audiovisual Media Festival, Центр медиаискусств Сейчас&Потом

Партнеры: ASC (The ART SHELTER AND CINEMA), ЦТИ Фабрика

Проект предпринимает попытку увести зрителя от полномасштабного медийного воздействия, чтобы задать вопросы о современном времени и пространстве, восприятии, памяти и вечности с помощью рефлексивного дискурса в цифровом пространстве посредством гибридных текстов. Своими работами художники предлагают нам проанализировать нашу тесную связь с органическим миром, наше восприятие мира вокруг, и тот момент, который мы переживаем.

Проект Data Mania будет проходить в зале Оливье ЦТИ Фабрика с 28 февраля по 29 марта 2018.

Curated by
Wang Wen-Chi

Organizers: Osmosis Audiovisual Media Festival, Media Art Centre Now&After

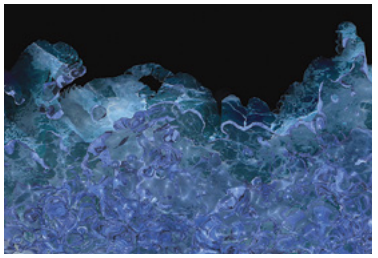
Partners: ASC (The ART SHELTER AND CINEMA), CCI Fabrika

The project attempts to remove the viewer from full-on media exposure, so as to ask questions about contemporary time and space, perception, memory, and eternity through a reflexive discourse in digital environments via hybrid texts. Through their work, the artists ask us to analyse our intimacy with the organic world, our feelings about the world around us, and the moment that we are experiencing.

Data Mania project will be demonstrated at CCI Fabrika Olivie Hall from February 28 till March 29, 2018.



СЕН-Ю ЧЕН / HSIEN-YU CHENG
бытьБЫТЬбыть. Одноканальное видео / isISis. Single-channel video
2017, 5:00
Тайвань / Taiwan



И-Е ВУ / I-YEH WU
Волна, одноканальная видеоинсталляция / Wave, single-channel video installation
2016, 4:40
Тайвань / Taiwan



И-Е ВУ / I-YEH WU
Долларовая почта / Dollar-Post
Вебсайт, документы / Website, documents
2011–2013
Тайвань / Taiwan



ПЕЙ-ШИ ТУ / PEI-SHIH TU
„Абстракция и пикселяция „Геннадий Головкин против Марко Антонио Рубио 18 10 2014“. Двухканальное анимированное видео / Abstraction and Pixilation of “Gennady Golovkin vs Marco Antonio Rubio 18 10 2014”. Two-channels animated video
2016
Тайвань / Taiwan

Художница использует покадровую анимацию для воссоздания документального фильма “Gennady Golovkin vs Marco Antonio Rubio 18 10 2014” о поединке боксеров, выложенного на YouTube. Сначала она разделила видео на тысячи стоп-кадров, в соответствии с количеством кадров оригинала. Затем она распечатала эти картинки и с помощью многократного оптического увеличения сфотографировала их в соответствии с их расположением на таймлайне видео. Созданная анимация представляет собой прекрасную абстракцию в ее визуальной репрезентации, при этом сюжет анимации основан на реальных событиях.

The artist uses stop motion animation to reproduce a boxing match documentary on YouTube, titled “Gennady Golovkin vs Marco Antonio Rubio 18 10 2014”. First, she restored the video into thousands of images, which was the frame number of the original video. Then, she printed out these images and photographed them according to the video timeline by a several-times optical zoom. The completed animation is brilliantly abstract in its visual representation; and the animation content is based on real people.



ВЕН-СИНЬ ТЕНГ / WEN-HSIN TENG
Синие слёзы. Трёхканальное видео / Blue tears. Three-channels video
2016
Тайвань / Taiwan

„Ты дал мне слезу, и я увидела весь океан твоего сердца“ — Эйлин Чанг.

У этой слезинки в глубинах океана есть своя история. Вдоль побережья Матцу на Тайване существует природное явление, вызванное морскими микроорганизмами “Noctiluca scintillans” (ночесветками), излучающими свет в вечернее время. Это явление обычно можно наблюдать с апреля по август, и известно оно как „синие слезы“. Вдохновленная „синими слезами“, моя работа передает феномен морских “Noctiluca scintillans” с помощью пузырьков воздуха..

“You gave me a tear, and I saw the entire ocean of your heart”. — Eileen Chang.

This drop of tear from the depths of the ocean has its own story. Along the coast of Matsu, Taiwan, a natural phenomenon, caused by “Noctiluca scintillans” emits light in the evening, commonly appearing between April and August, is known as “Blue Tears”. Inspired by “Blue Tears”, my work interprets the glowing phenomenon of Noctiluca scintillans in the sea, with bubbles.



ЦАН-ЧЕН ВУ / TSAN-CHENG WU
Натюрморт. Смешанная техника / Still Life. Mixed media
2018
Тайвань / Taiwan

Эта серия взаимосвязанных событий, объектом которой выступает обычная жизнь, отношения между вещами в движущихся картинках, созданные через звук, однако, оказывается параллельным или даже несвязанным состоянием информации. Структура и композиция звука даёт больше возможностей для связей, а следовательно, создает множество уровней воображения. Работа под номером 001 будет использоваться в повседневной жизни на Тайване так же, как повседневная посуда.

This series of nexus, mainly taking the daily life as an object, the relationship between objects in the moving images generated via sound however, turns out a parallel or even a disconnected state of information. The structure and composition of sound expand more possibilities of the connections, and then construct a variety of levels of imagination. The work number 001 will be used to deal with everyday life in Taiwan as your daily tableware.



ЧХИ-МИН ФАН / CHIH-MING FAN
В тумане — заброшенный город. Двухканальная видеоинсталляция / In the Fog — The Abandoned City. Two-channels video installation
2016, 7:34
Тайвань / Taiwan

В своей работе „В тумане — заброшенный город“ Фан с помощью системы игрового движка создает воображаемый виртуальный как будто послевоенный пейзаж. Это место представляет собой заброшенную территорию после окончания боевых действий и выглядит как забытый людьми остров в городе, пустынный, изолированный и необитаемый.

In Fan’s work In the Fog — The Abandoned City, the artist creates a vitual and imaginary post-war like scene through a game engine system, which presents an abandoned territory after warfare, seen as an urban island forgotten by people. It appears quite barren, uninhabited and isolated.

Программа показа

Цифровая пауза: новые перспективы видеоарта Тайваня

Screening program

Digital Break: New Perspectives on Taiwanese Moving Image



ЛИ ШИ-ЧИ / LIN SHIH-CHIEH
Краткая история упадка / A Short History of Decay
2014, 5:45
Тайвань / Taiwan



ЧЕН ЙИН-ДЖУ И ДЖЕЙМС Т. ХОН / CHEN YIN-JU & JAMES T. HONG
Закончить передачу / End Transmission
2010, 15:40
Тайвань / Taiwan



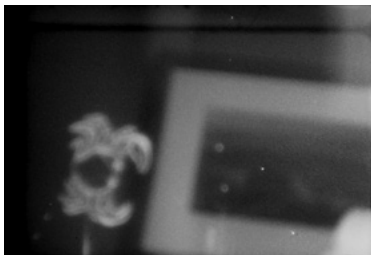
НИУ ДЖУНЬ-КИАНЬ / NIU JUN-QIANG
Когда я старею с тобой/ When I'm Getting Older With You
2009, 5:10
Тайвань / Taiwan



ХСЮ ЧЕ-Ю / HSU CHE-YU
Проверка микрофона: письмо Хуань Гуо-Джунь / Microphone Test: A Letter to Huang Guo-Jun
2015, 25:18
Тайвань / Taiwan



ВУ ЧИ-Ю / WU CHI-YU
Рефракция / Refraction
2015, 9:46
Тайвань / Taiwan



ВУ ЦУ-АНЬ / WU TZU-AN
Созерцание звёзд / Stargazing
2017, 4:44
Тайвань / Taiwan

Международный фестиваль видеоарта Сейчас&Потом'18 / International Video Art Festival Now&After'18

арт-директор и куратор Марина Фоменко /
art director & curator Marina Fomenko

координатор Александра Митлянская /
coordinator Alexandra Mitlyanskaya

IT, техническая поддержка — Сергей Паз /
IT, technical support — Sergey Paz

администратор Егор Горбушин /
administrator Egor Gorbushin

Каталог Сейчас&Потом'18 / Now&After'18 Catalogue

составитель и редактор Марина Фоменко /
compiler & editor Marina Fomenko

перевод Юлия Сафронова /
translation Julia Safronova

корректор Юлия Сафронова /
proof-reader Julia Safronova

дизайнер Елена Маппырова /
designer Elena Mappyrova

After

/ АВТОНОМНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ /

Now&After'18

WWW.NOW-AFTER.ORG

Media Art
Centre
Now&After